

AD COMPLETORIUM

Compline

Sydneyensis

MMXXVI

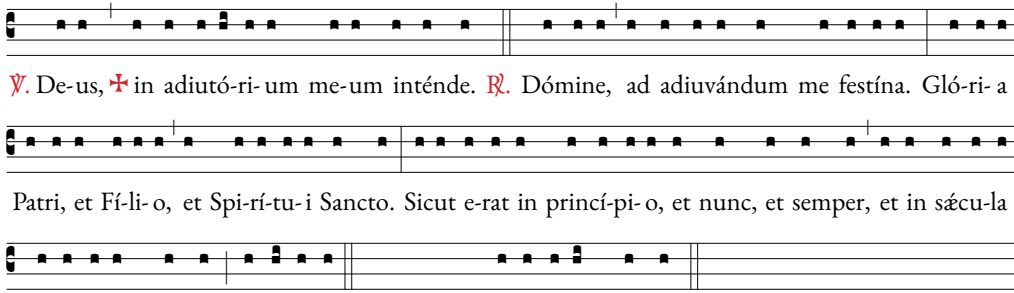
ORDINARIUM

The Ordinary

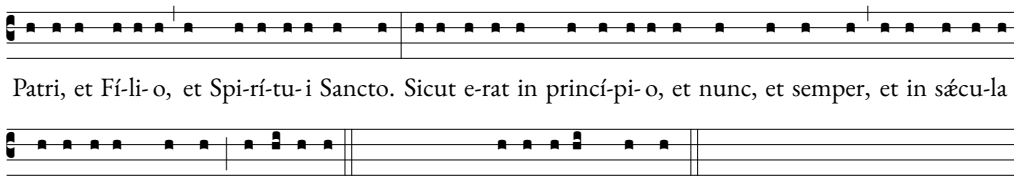
AD RITUM INITIALEM

Introductory rite

Tonus communis:



℣. De-us, ✠ in adiutó-ri-um me-um inténde. ℞. Dómine, ad adiuvándum me festína. Gló-ri-a



Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. Sicut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, et in sá-cu-la

† sá-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia. *In Quadr.* † sá-cu-ló-rum. Amen.

Tonus sollemnis:



℣. De-us, ✠ in adiutó-ri-um me-um inténde. ℞. Dómine, ad adiuvándum me festí-na.

Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. Sicut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper,

et in sá-cu-la † sá-cu-ló-rum. Amen. Alle-lú-ia. *In Quadr.* † sá-cu-ló-rum. Amen.

Postea laudabiliter fit conscientie discussio, quae in celebratione commune inseri potest in actum penitentialem, iuxta formulas in Missa adhibitas. Confiteor infra indicatur.

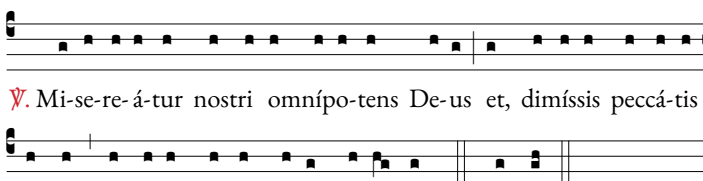
Confíteor Deo omnipoténti,
et vobis, fratres,
quia peccávi nimis
cogitatióne, verbo,
ópere et omissióne:

et, percutientes sibi pectus, dicunt:

mea culpa, mea culpa, mea máxima culpa.

Deinde prosequuntur:

Ideo precor beátam Maríam semper Vírginem,
omnes Angelos et Sanctos,
et vos, fratres,
oráre pro me ad Dóminum Deum nostrum.



℣. Mi-se-re-á-tur nostri omnípo-tens De-us et, dimíssis peccá-tis

nostris, perdúcat nos ad vi-tam æ-térnam. ℞. Amen.

Common tone:

℣. O God, ✠ come to our aid.

℞. O Lord, make haste to help us.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia. *Alleluia is omitted during Lent.*

Solemn tone:

℣. O God, ✠ come to our aid.

℞. O Lord, make haste to help us.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen. Alleluia. *Alleluia is omitted during Lent.*

Here an examination of conscience is commended. In a common celebration this may be inserted in a penitential act using the formulas given in the Missal. The Confiteor is shown below.

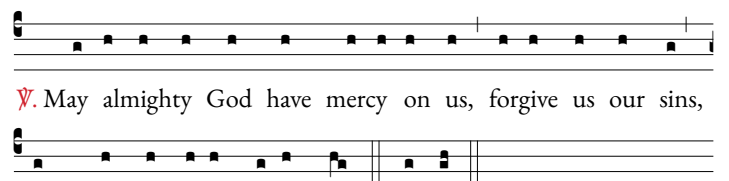
I confess to almighty God
and to you, my brothers and sisters,
that I have greatly sinned,
in my thoughts and in my words,
in what I have done and in what I have failed to do,

And, striking their breast, they say:

through my fault, through my fault,
through my most grievous fault;

Then they continue:

therefore I ask blessed Mary ever-Virgin,
all the Angels and Saints,
and you, my brothers and sisters,
to pray for me to the Lord our God.



℣. May almighty God have mercy on us, forgive us our sins,

and bring us to everlasting life. ℞. Amen.

TE LUCIS ANTE TERMINUM

Alter hymnus Christe qui splendor et dies dici potest ad libitum in feriis per annum, in memoriis, in festis, in dominicis per annum et in sollemnitatibus.

Another hymn Christe qui splendor et dies can be sung as desired on weekdays through the year, on memorials, on feasts, on Sundays through the year and on solemnities.

In feriis per annum:

On weekdays through the year:

viii

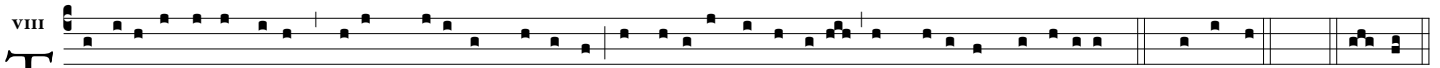


T E lucis ante términum, rerum cre-á-tor, póscimus, ut só-li-ta cleménti-a sis præsul ad custódi-am. 2. Te corda. A-men.

In memoriis:

On memorials:

viii



T E lucis ante términum, rerum cre-á-tor, póscimus, ut só-li-ta cleménti-a sis præsul ad custódi-am. 2. Te corda. A-men.

In festis:

On feasts:

ii



T E lucis ante términum, rerum cre-á-tor, póscimus, ut só-li-ta cleménti-a sis præsul ad custódi-am. 2. Te corda. A-men.

In dominicis per annum post I et II Vesperas:

On Sundays through the year after 1st and 2nd Vespers:

viii



T E lucis ante términum, rerum cre-á-tor, póscimus, ut só-li-ta cleménti-a sis præsul ad custódi-am. 2. Te corda. A-men.

1. Before the fading of light, we pray you, O Creator of the universe, with your accustomed mercy to be [our] protector and guardian.

2. Te corda nostra sómni-ent,
te per sopórem séntiant,
tuámque semper glóriam
vicína luce cóncinant.

3. Vitam salúbrem tríbue,
nostrum calórem réfice
tættram noctis caliginem
tua collústret cláritas.

4. Præsta, Pater omnípotens,
per Iesum Christum Dóminum,
qui tecum in perpétuum
regnat cum Sancto Spíritu.
Amen.

2. May our hearts dream of you,
May they perceive you in sleep.
And, with the approach of light,
May they always celebrate your glory.

3. Grant us a wholesome life,
Restore our ardour.
May your brilliance light up
The over-powering darkness
of the night.

4. Grant this, Almighty Father,
Through the Lord Jesus Christ,
Who reigns with you for ever
With the Holy Spirit.
Amen.

In sollemnitatibus:

On solemnities:

viii



T E lucis ante términum, rerum cre-á-tor, póscimus, ut só-li-ta cleménti-a sis præsul ad custódi-am. 2. Te corda. A-men.

Tempus Adventus usque ad diem 16 decembris:

Advent until 16 December:

iv



T E lucis ante térmi-num, rerum cre- á-tor, póscimus, ut so-lí-ta cleménti-a sis præsul ad cus-tó-di-am. 2. Te corda. A-men.

Tempus Nativitatis usque ad Sollemnitatem Epiphaniæ:

Christmas Time until the Solemnity of the Epiphany:

viii

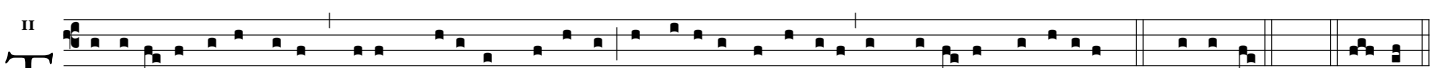


T E lucis ante términum, rerum cre-á-tor, póscimus, ut só-li-ta cleménti-a sis præsul ad custódi-am. 2. Te corda. A-men.

Tempus Quadragesimæ per hebdomadas I, III et V:

1st, 3rd and 5th Weeks of Lent:

ii



T E lu-cis ante terminum, rerum cre-á-tor, póscimus, ut só-li-ta cleménti-a sis præsul ad custódi-am. 2. Te corda. A-men.



CHRISTE QUI SPENDOR ET DIES

In feriis per annum:

On weekdays through the year:

viii

C Hriste, qui splendor et di-es, noctis tenébras dé-te-gis, lucisque lumen créde-ris, lumen be-á-tis prá-di-cans, 2. Precámur. A-men.

In memoriis:

On memorials:

viii

C Hriste, qui splendor et di-es, noctis tenébras dé-te-gis, lucisque lumen créde-ris, lumen be-á-tis prá-di-cans, 2. Precámur. A-men.

In festis:

On feasts:

ii

C Hriste, qui splendor et di-es, noctis tenébras dé-te-gis, lucisque lumen créde-ris, lumen be-á-tis prá-di-cans, 2. Precámur. A-men.

In dominicis per annum post I et II Vesperas:

On Sundays through the year after 1st and 2nd Vespers:

viii

C Hriste, qui splendor et di-es, noctis tenébras dé-te-gis, lu-cisque lumen créde-ris, lumen be-á-tis prá-di-cans, 2. Precámur. A-men.

1. O Christ, brightness and day, who draw back the darkness of night, and are deemed to be light of light, announcing light to the blessed,

2. Precámur, sancte Dómine,
hac nocte nos custódias;
sit nobis in te réquies,
quíetas horas tríbue.

3. Somno si dantur óculi,
cor semper ad te vígilet;
tuáque dextra prótegas
fidéles, qui te díligunt.

4. Defénsor noster, áspice,
insidiántes réprime,
gubérna tuos fámulos,
quos sángine mercátus es.

5. Sit, Christe, rex piíssime,
tibi Patríque glória,
cum Spíritu Paráclito,
in sempitérna sácula.
Amen.

2. We pray, O holy Lord,
That you guard us this night;
May our rest be in you.
Grant us tranquil hours.

3. Were our eyes to slumber,
May our heart be always awake to you.
And may your right hand protect
The faithful who love you.

4. O defender of ours, take note:
Curb those who lay snares.
Guide your servants
Whom you purchased
with [your] Blood.

5. Glory to you, O Christ,
most merciful King,
And to the Father,
With the Spirit Paraclete
For ever and ever. Amen.

In sollemnitatibus:

On solemnities:

viii

C Hriste, qui splendor et di-es, noctis tenébras dé-te-gis, lucisque lumen créde-ris, lumen be-á-tis prá-di-cans, 2. Precámur. A-men.

Tempus Adventus post diem 16 decembris:

Advent after 16 December:

iv

C Hriste, qui splendor et di-es, noctis tenébras dé-te-gis, lucisque lumen créderis, lumen be-á-tis prá-di-cans, 2. Precámur. A-men.

Tempus Nativitatis a Sollemnitate Epiphaniae:

Christmas until the Solemnity of the Epiphany:

viii

C Hriste, qui splendor et di-es, noctis tenébras dé-te-gis, lucisque lumen créde-ris, lumen be-á-tis prá-di-cans, 2. Precámur. A-men.

Tempus Quadragesimæ per hebdomadas II et IV:

2nd and 4th Weeks of Lent:

ii

C Hriste, qui splendor et di-es, noctis tenébras dé-te-gis, lucisque lumen créde-ris, lumen be-á-tis prá-di-cans, 2. Precámur. A-men.

IESU REDEMPTOR SÆCULI

Tempus Paschale:

Easter Time:


I Esu, redemptor sæcu-li, Verbum Patris altíssimi, lux lucis invi-sí-bi-lis, custos tu-ó-rum pérvigil: 2. Tu fabri-cá-tor. A-men.

Dominica Pentecostes:

Pentecost Sunday:


I Esu, redemptor sæcu-li, Verbum Patris al-tíssimi, lux lucis invi-sí-bi-lis, custos tu-ó-rum pérvigil: 2. Tu fabri-cá-tor. A-men.

1. *O Jesus, Redeemer of the world, Word of the Father most high, light of light invisible, ever watchful guardian of your people:*

2. Tu fabricátor ómnium
discretor atque témporum,
fessa labóre corpóra
noctis quiéte récrea.

3. Qui frangis ima tártara,
tu nos ab hoste líbera,
ne váleat sedúcere
tuo redémtos sáanguine,

4. Ut, dum graváti córpore
brevis manémus témpore,
sic caro nostra dórmíat
ut mens sopórem nésciat.

5. Iesu, tibi sit glória,
qui morte victa prænites,
cum Patre et almo Spíritu,
in sempitérna sácula. Amen.

2. *You, the Maker of all things
And Judge of [all] ages,
Restore by the rest of night
[Our] bodies worn out with toil.*

3. *You, who shatter the depths
of the underworld,
Free us from the enemy
Lest he be able to deceive
Those redeemed by your blood,*

4. *So that, while for a short time
We remain weighed down by our body,
Our flesh may thus fall asleep,
So that our soul may know no slumber.*

5. *O Jesus, glory to you,
Who, when death is conquered,
shine brightly,
With the Father
and the gracious Spirit,
For ever and evermore. Amen.*

PSALMODIA ET LECTIO BREVIS

Psalmody and Short reading

Post I Vesperas dominicarum et sollemnitatum dicuntur psalmi 4 et 133, p. 14; post II Vesperas, necnon in Triduo paschali, psalmus 90, p. 17. Alterutrum Completorium de dominica dicitur etiam infra octavam Paschæ.

Ceteris diebus, psalmi cum suis antiphonis, inveniuntur in Psalterio. Licet tamen resumere alterutrum Completorium de dominica.

Post psalmodiam fit lectio brevis, quæ sumitur eodem loco quo psalmi in Psalterio.

After Evening Prayer I of Sundays and Solemnities is said Psalms 4 and 133, p. 14; after Evening Prayer II, and also in the Easter Triduum, is said Psalm 90, p. 17. Also, within the Easter octave, one of the two Sunday Compline psalms is said.

On the other days, the psalms with their own antiphons are found in the Psalter. However, these can be taken from the one of the two Sunday Compline psalms.

After the psalmody is the short reading, which is taken from the same place as the psalms in the Psalter.

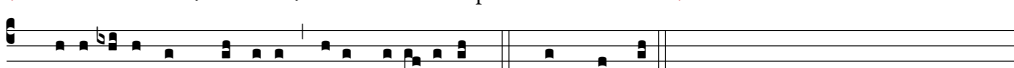
<i>Post I Vesperas dominicæ et sollemnitatum</i>	14
<i>Post II Vesperas dominicæ et sollemnitatum</i>	17
<i>Feria secunda</i>	18
<i>Feria tertia</i>	20
<i>Feria quarta</i>	21
<i>Feria quinta</i>	24
<i>Feria sexta</i>	27

<i>After Evening Prayer I of Sundays and Solemnities</i>	14
<i>After Evening Prayer II of Sundays and Solemnities</i>	17
<i>Monday</i>	18
<i>Tuesday</i>	20
<i>Wednesday</i>	21
<i>Thursday</i>	24
<i>Friday</i>	27

RESPONSORIUM BREVE

Short response

Per annum:

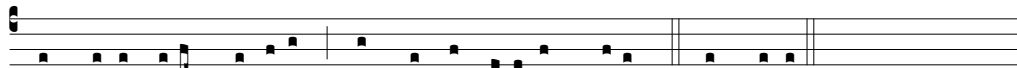

℣. In manus tu-as, Dómine, * Comméndo spí-ri-tum me-um. **℟.** In manus.

℣. Redemísti nos, Dómine, De-us ve-ri-tá-tis. **℟.** Comméndo.

℣. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. **℟.** In manus.

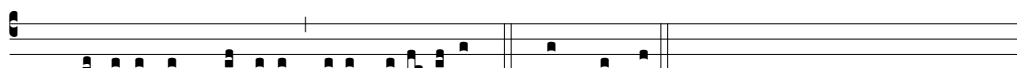
Through the year:

℣. Into your hands, Lord,
I commend my spirit.
℟. Into your hands, Lord,
I commend my spirit.
℣. You have redeemed us, Lord God of truth.
℟. I commend my spirit.
℣. Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit.
℟. Into your hands, Lord,
I commend my spirit.

Tempus Adventus:



℣. In manus tu-as, Dómine, * Comméndo spí-ri-tum me-um. ℞. In manus.

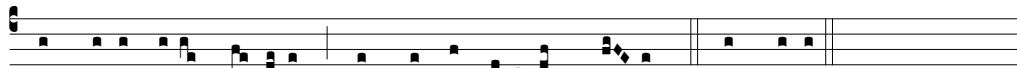


℣. Redemísti nos, Dómine, De-us ve-ri-tá-tis. ℞. Comméndo.

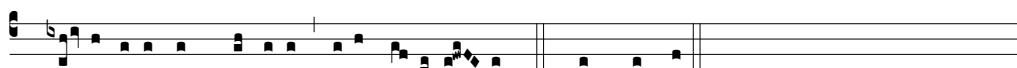


℣. Gló-ri-a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. ℞. In manus.

Tempus Quadragesimæ:



℣. In manus tu-as, Dómine, * Comméndo spí-ri-tum me- um. ℞. In manus.



℣. Re-demísti nos, Dómine, De-us ve-ri-tá- tis. ℞. Comméndo.



℣. Gló- ri- a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu- i San-cto. ℞. In manus.

Tempus paschali extra octavam:



℣. In manus tu-as, Dómine, comméndo spí-ri-tum me-um. ℞. Alle-lú-ia, alle-lú-ia.



℣. Redemísti nos, Dómine, De-us ve-ri-tá-tis. ℞. Alle-lú-ia, alle-lú-ia.



℣. Gló-ri- a Patri, et Fí-li-o, et Spi-rí-tu-i Sancto. ℞. Alle-lú-ia, alle-lú-ia.

Infra octavam Paschæ, loco responsorii dicitur:

RESP. II*
H ÆC di- es, quam fe- cit Dó- mi- nus: exsulté- mus
et læ- té- mur in e- a.

Vel, in tono alio:

RESP. IV
H ÆC di- es, quam fe- cit Dómi- nus: exsulté- mus et læté- mur in e- a
al-le- lu- ia

Vel, in tono alio:

RESP. VI
H ÆC di- es, quam fe- cit Dóminus, alle-lú-ia: exsultémus et lætémur in e- a, al-le-lú-ia.

In Triduo paschali, loco responsorii dicitur Christus factus est, quod sumitur ex Appendice, p. 30.

Advent:

℣. Into your hands, Lord,
I commend my spirit.
℞. Into your hands, Lord,
I commend my spirit.
℣. You have redeemed us, Lord God of truth.
℞. I commend my spirit.
℣. Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit.
℞. Into your hands, Lord,
I commend my spirit.

Lent:

℣. Into your hands, Lord,
I commend my spirit.
℞. Into your hands, Lord,
I commend my spirit.
℣. You have redeemed us, Lord God of truth.
℞. I commend my spirit.
℣. Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit.
℞. Into your hands, Lord,
I commend my spirit.

Easter time outside the octave:

℣. Into your hands, Lord,
I commend my spirit.
℞. Alleluia, alleluia.
℣. You have redeemed us, Lord God of truth.
℞. Alleluia, alleluia.
℣. Glory be to the Father, and to the Son,
and to the Holy Spirit.
℞. Alleluia, alleluia.

In the Easter Octave, in place of the responsory is said:

*This is the day which was made by the Lord:
let us rejoice and be glad.*

Or, in another tone

*This is the day which was made by the Lord:
let us rejoice and be glad, alleluia.*

Or, in another tone:

*This is the day which was made by the Lord,
alleluia: let us rejoice and be glad, alleluia.*

During the Easter Triduum, in place of the responsory is said Christus factus est, which is taken from the Appendix, p. 30.

ANT.
III A.

S Alva nos, Dómi-ne, * vi-gi-lántes, custódi nos dormi-éntes, ut vi-gi-lémus cum Christo

et requi-escámus † in pa-ce. T. P. † in pa-ce, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Ant. Save us, Lord, while we are awake; protect us while we sleep; that we may keep watch with Christ and rest with him in peace, (E. T. alleluia).

III A.

N Unc dimíttis ✠ servum tu-um, Dómi-ne, * secúndum verbum tu-um in pa-ce: Qui a

vidérunt ócu-li me- i * sa-lu-tá-re tu-um, Quod pa-rásti * ante fá-ci-em ómni-um popu-lórum,

Lumen ad reve-la-ti-ónem génti-um, * et gló-ri-am plebis tu-æ Isra-ël. Gló-ri-a Patri,

et Fí-li-o, * et Spi-rí-tu-i Sancto. Sicut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, * et in sæcu-la

sæcu-lórum. Amen.

At last, ✠ all-powerful Master, you give leave to your servant to go in peace, according to your promise.

For my eyes have seen your salvation which you have prepared for all nations, the light to enlighten the Gentiles and give glory to Israel, your people.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

ANT.
III A.

S Alva nos, Dómi-ne, * vi-gi-lántes, custódi nos dormi-éntes, ut vi-gi-lémus cum Christo

et requi-escámus † in pa-ce. T. P. † in pa-ce, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Ant. Save us, Lord, while we are awake; protect us while we sleep; that we may keep watch with Christ and rest with him in peace, (E. T. alleluia).

Antiphonæ aliæ ad libitum possunt sumi ex Appendice, p. 30.

Other antiphons can be taken as desired from the Appendix, p. 30.

ORATIO CONCLUSIVA

Concluding prayer

Post I Vesperas dominicæ:

✠. Orémus. Ví-si-ta nos, quæsumus, Dómine, hac nocte

præsénti, ut, di-lúcu-lo tu-a virtú-te surgéntes, de re-surrecti-óne

Christi tu-i gaudé-re va-le-ámus. Qui vi-vit et regnat in sæcu-la

sæcu-lórum. R. Amen. ✠. Noctem qui-é-tam.

Post II Vesperas dominicæ et per octavam Paschæ:

✠. Orémus. Vox nostra te, Dómine, humí-li-ter depre-cé-tur,

ut, domí-nicæ re-surrecti-ónis hac di-e mysté-ri-o ce-lebrá-to,

After 1st Vespers of Sundays:

✠. Let us pray. Come to vi-sit us, Lord, this night, so that by

your strength we may rise at daybreak to rejoice in the re-surrec-

tion of Christ, your Son, who lives and reigns for ever and ever.

R. Amen. ✠. The Lord.

After 2nd Vespers of Sundays and in the Easter octave:

✠. Let us pray. God our Father, as we have ce-lebra-ted today the

myste-ry of the Lord's re-surrection, grant our humble prayer:

in pa-ce tu-a secú-ri a ma-lis ómnibus qui-escámus, et
in tu-a re-surgámus laude gaudéntes. Per Christum Dóminum
nostrum. *R.* Amen. *V.* Noctem qui-é-tam.

Post I et II Vesperas sollemnitatum extra dominicam occurrentium:

V. Orémus. Ví-si-ta, quæsumus, Dómine, habi-ta-ti-ónem istam,
et omnes insí-di-as in-imí-ci ab e-a longe repélle; ánge-li tu-i
sancti hábi-tent in e-a, qui nos in pa-ce custódi-ant, et benedícti-
o tu-a sit super nos semper. Per Christum Dóminum nostrum.
R. Amen. *V.* Noctem qui-é-tam.

Feria II:

V. Orémus. Qui-é-tem, Dómine, corpó-ribus nostris tríbu-e
sa-lu-tá-rem, et quæ fúdimus hód-i-e sémína per labó-rem,
fac ut messem gérmíent sempi-térnam. Per Christum Dóminum
nostrum. *R.* Amen. *V.* Noctem qui-é-tam.

Feria III:

V. Orémus. Noctem istam, quæsumus, Dómine, benígnus
illúmina, et i-ta fac in pa-ce nos tu-os fámu-los obdormí-re, ut
læ-ti ad novi dí-é-i cla-ri-tá-tem in tu-o nómine susci-témur. Per
Christum Dóminum nostrum. *R.* Amen. *V.* Noctem qui-é-tam.

free us from all harm that we may sleep in peace and rise in
joy to sing your praise. Through Christ our Lord, *R.* Amen.
V. The Lord.

After 1st and 2nd Vespers of Solemnities occurring outside Sunday:

V. Let us pray. Vi-sit this house, we pray you, Lord: drive far
away from it all the snares of the enemy. May your ho-ly angels
stay here and guard us in peace, and let your blessing be always
upon us. Through Christ our Lord, *R.* Amen. *V.* The Lord.

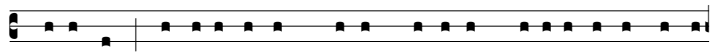
Monday:

V. Let us pray. Lord, give our bodies restful sleep; and let the
work we have done today be sown for an e-ternal harvest.
Through Christ our Lord, *R.* Amen. *V.* The Lord.

Tuesday:

V. Let us pray. In your mercy, Lord, dispel the darkness
of this night. Let your household so sleep in peace that at the
dawn of a new day they may, with joy, waken in your name.
Through Christ our Lord, *R.* Amen. *V.* The Lord.

Feria IV:

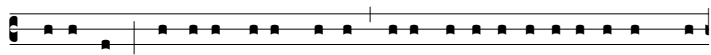
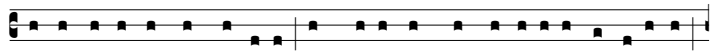


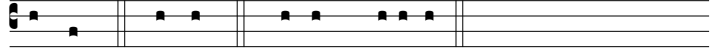


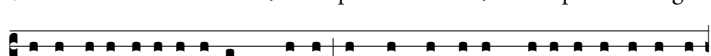



Orémus. Dómine Ie-su Christe, qui iugum su-áve te sequénti-
bus onúsque leve pérhibes mi-tis et húmi-lis, digná-re hu-ius di-
é-i vo-ta et ópe-ra nostra suscípe-re, et qui-é-tem tibú-e-re,
qua tu-o nos fá-ci-as serví-ti-o promti-ó-res. Qui vi-vis et regnas
in sǣcu-la sǣcu-lórum. *R.* Amen. *Ps.* Noctem qui-é-tam.

Feria V:

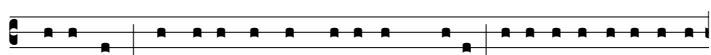



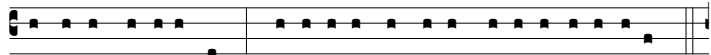
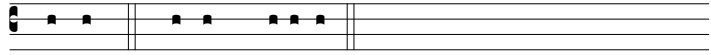
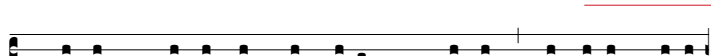
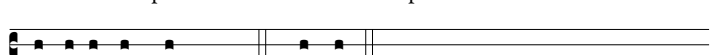




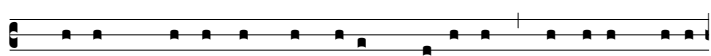
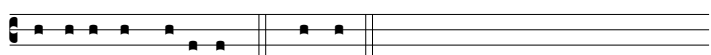
Orémus. Dómine De-us noster, di-úrno labó-re fá-ti-gá-tos qui-
é-to sopó-re nos ré-fove, ut, tu-o semper auxí-li-o recre-á-ti,
ti-bi córpo-re simus et mente devó-ti. Per Christum Dóminum
nostrum. *R.* Amen. *Ps.* Noctem qui-é-tam.

Feria VI:



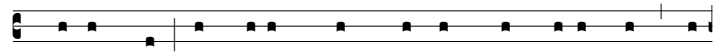





Orémus. Concéde nos, omnípot-ens De-us, i-ta sepúlto Uni-gé-
ni-to tu-o fidé-li-ter inhæré-re, ut cum ipso in novi-tá-te vi-tæ re-
súrge-re me-re-ámur. Qui vi-vit et regnat in sǣcu-la sǣcu-lórum.
R. Amen. *Ps.* Noctem qui-é-tam.

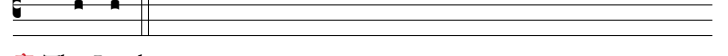




Ps. Noctem qui-é-tam et finem perféctum concédât nobis
Dóminus omnípo-tens. *R.* Amen.

Wednesday:



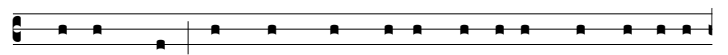
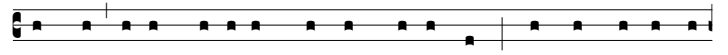
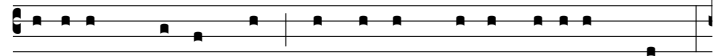


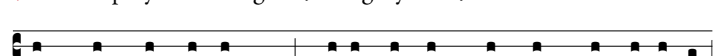



Ps. Let us pray. Lord Jesus Christ, meek and humble of heart, you
offer to those who follow you a yoke that is good to bear, a bur-
den that is light. Accept, we beg you, our prayer and work of this
day, and grant us the rest we need that we may be ever more wil-
ling to serve you, who live and reign for ever and ever. *R.* Amen.

Ps. The Lord.

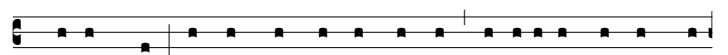
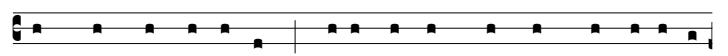
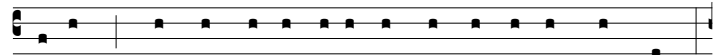
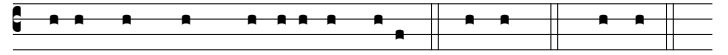
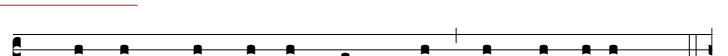
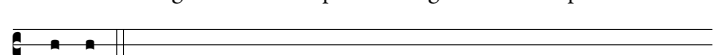
Thursday:

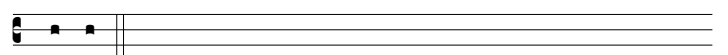



Ps. Let us pray. Lord our God, restore us again by the repose
of sleep after the fa-tigue of our dai-ly work, so that, continual-
ly renewed by your help, we may serve you in body and soul.
Through Christ our Lord, *R.* Amen. *Ps.* The Lord.

Friday:

Ps. Let us pray. Give us grace, almighty God, so to unite ourselves in
faith with your only Son, who underwent death and lay buried in
the tomb, that we may rise again in newness of life with him,
who lives and reigns for ever and ever. *R.* Amen. *Ps.* The Lord.


Ps. The Lord grant us a qui-et night and a perfect end.
R. Amen.

ANTIPHONA MARIALIS

Marian antiphon

ALMA REDEMPTORIS

ANT. **A** L- ma * Redemptó-ris Ma- ter, quæ pérv- a cæ-li porta ma- nes, et stel- la ma- ris, succúrre cadén- ti, súrge-re qui cu- rat pópu-lo ; tu quæ genu-ís-ti, na-tú- ra mi-rán- te, tu-um sanctum Ge-ni-tó-rem, Vir- go pri- us ac posté-ri-us, Gabri- é- lis ab o- re sumens il-lud Ave, * pecca-tórum mi-se-ré-re.

Vel, in tono simplici:

ANT. **A** L- ma * Redemptó-ris Ma-ter, quæ pérv- a cæ-li porta manes, et stella ma-ris, succúrre cadénti, súrge-re qui curat pópu-lo ; tu quæ genu-ísti, na-túra mi-ránte, tu-um sanctum Geni-tó-rem, Virgo pri-us ac posté-ri-us, Gabri- é- lis ab o- re sumens illud Ave, pecca-tórum mi-se-ré-re.

Holy Mother of our Redeemer,
thou gate leading to heaven,
And star of the sea,
help the falling people who seek to rise ;
Thou who, all nature wondering,
didst give birth to thy holy Creator,
Virgin always, hearing the greeting from
Gabriel's lips, take pity on sinners.

Or, in the simple tone:

Holy Mother of our Redeemer,
thou gate leading to heaven,
And star of the sea,
help the falling people who seek to rise ;
Thou who, all nature wondering,
didst give birth to thy holy Creator,
Virgin always, hearing the greeting from
Gabriel's lips, take pity on sinners.

AVE REGINA CÆLORUM

ANT. VI **A** - ve, * Re-gína cæ-ló- rum, a- ve, Dómina Ange-ló- rum, sal- ve, ra-dix, salve, porta, ex qua mun-do lux est or- ta. Gaude, Virgo glo-ri- ó-sa, super o-mnes spe-ci- ó- sa ; va- le o valde decó-ra, et pro no-bis * Chris- tum exó- ra.

Vel, in tono simplici:

ANT. VI **A** -ve, Re-gína cæ-lórum, * ave, Dómina Ange-lórum, salve, radix, salve, porta, ex qua mundo lux est orta. Gaude, Virgo glo-ri- ó-sa, super omnes spe-ci- ó-sa ; va-le, o valde decó-ra, et pro no-bis Christum exó-ra.

Hail, Queen of heaven,
Hail, Lady of the Angels,
Hail, root, hail, the door,
Through which the Light of the world is risen.
Rejoice, glorious Virgin,
Beautiful above all ;
Hail, O very fair one,
And plead for us to Christ.

Or, in the simple tone:

Hail, Queen of heaven,
Hail, Lady of the Angels,
Hail, root, hail, the door,
Through which the Light of the world is risen.
Rejoice, glorious Virgin,
Beautiful above all ;
Hail, O very fair one,
And plead for us to Christ.

REGINA CÆLI

ANT.
VI.
R Egína cæ-li, * læ-tá-re, al-le-lú-ia, qui-a quem me-ru-ísti por-
tá-re, al-le-lú-ia, re-surréx-it sicut dix-it, alle-lú-ia, o-ra pro no-bis De-um,
alle-lú-ia.

Vel, in tono simplici:

ANT.
VI.
R Egína cæ-li, * lætá-re, alle-lú-ia, qui-a quem meru-ísti portá-re, alle-lú-ia, re-surréx-it,
sicut dix-it, alle-lú-ia, o-ra pro nobis De-um, alle-lú-ia.

*Queen of heaven, rejoice, alleluia,
For He whom thou was chosen to bear, alleluia,
Has risen, as He said, alleluia,
Pray for us to God, alleluia.*

Or, in the simple tone:

*Queen of heaven, rejoice, alleluia,
For He whom thou was chosen to bear, alleluia,
Has risen, as He said, alleluia,
Pray for us to God, alleluia.*

SALVE REGINA

ANT.
S Al-ve, * Re-gí-na, ma-ter mi-se-ri-córdi-æ; vi-ta, dulcé-do, et spes nostra,
sal-ve. Ad te clamá-mus, éxsu-les fí-li-i E-væ. Ad te suspi-rá-mus, geméntes et flentes in
hac lacrimá-rum valle. E-ia ergo, advocá-ta nostra, illos tu-os mi-se-ri-cór-des ócu-los
ad nos convér-te. Et Ie-sum, benedí-ctum fructum ventris tu-i, no-bis post hoc exsíl-i-um
osténde. O cle-mens, o pi-a, o dulcis * Virgo Ma-rí-a.

Vel, in tono simili:

I.
S Al-ve, * Re-gí-na, ma-ter mi-se-ri-córdi-æ; vi-ta, dul-cé-do, et spes nostra,
sal-ve. Ad te clamá-mus, éxsu-les, fí-li-i E-væ. Ad te suspi-rá-mus, geméntes et flen-tes in
hac lacrimá-rum valle. E-ia ergo, advocá-ta nostra, illos tu-os mi-se-ri-cór-des ócu-los
ad nos convér-te. Et Ie-sum, bene-dí-ctum fructum ventris tu-i, no-bis post hoc exsíl-i-um
os-ténde. O cle-mens, o pi-a, o dulcis * Virgo Ma-rí-a.

*Hail holy queen, mother of mercy;
Hail our life, our sweetness, and our hope.
To thee do we cry,
poor banished children of Eve.
To thee do we send up our sighs, mourning
and weeping in this vale of tears.
Turn then, most gracious advocate,
thine eyes of mercy towards us.
And after this, our exile, show unto us
the blessed fruit of thy womb, Jesus.
O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.*

Or, in a similar tone:

*Hail holy queen, mother of mercy;
Hail our life, our sweetness, and our hope.
To thee do we cry,
poor banished children of Eve.
To thee do we send up our sighs, mourning
and weeping in this vale of tears.
Turn then, most gracious advocate,
thine eyes of mercy towards us.
And after this, our exile, show unto us
the blessed fruit of thy womb, Jesus.
O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.*

Vel, in tono simplici:

ANT.
VII
S Alve, Re-gí-na, * ma-ter mi-se-ri-córdi-æ; vi-ta, dulcé-do, et spes nostra, salve. Ad te cla-
má-mus, éx-su-les fí-li-i Evæ. Ad te suspi-rá-mus, geméntes et flentes in hac lacrimárum válle.
E-ia ergo, advocá-ta nostra, illos tu-os mi-se-ri-córdes ócu-los ad nos convérte. Et Ie-sum,
benedíctum fructum ventris tu-i, nobis post hoc exsíl-i-um osténde. O cle-mens, o pi-a,
o dulcis Virgo Ma-rí-a.

SUB TUUM PRÆSIDIUM

ANT.
VII
S UB tu-um præ-sí-di-um confú-gi-mus, * sancta De-i Génitrix; nostras depre-ca-ti-ónes
ne despí-ci-as in ne-cessi-tá-tibus, sed a pe-rí-cu-lis cunctis lí-be-ra nos semper, Virgo glo-ri-ó-sa
et be-ne-dícta.

Or, in the simple tone:

Hail holy queen, mother of mercy;
Hail our life, our sweetness, and our hope.
To thee do we cry,
poor banished children of Eve.
To thee do we send up our sighs, mourning
and weeping in this vale of tears.
Turn then, most gracious advocate,
thine eyes of mercy towards us.
And after this, our exile, show unto us
the blessed fruit of thy womb, Jesus.
O clement, O loving, O sweet Virgin Mary.

We fly to thy patronage,
O holy Mother of God;
despise not our petitions in our necessities,
but deliver us always from all dangers,
O glorious and blessed Virgin.



PSALMODIA

Psalmody

POST I VESPERAS DOMINICÆ ET SOLLEMNITATUM

After 1st Vespers of Sunday and Solemnities

PSALMUS 4 — GRATIARUM ACTIO

Psalm 4 — Thanksgiving

“Admirabilem fecit Dominus, quem suscitavit a mortuis” (S. Augustinus).

“The Lord raised him from the dead and made him worthy of all admiration” (St Augustine).

ANT. I
VIII G.
M I-se-ré-re mi-hi, Dómine, * et exáudi o-ra-ti-ónem me-am. E u o u a e. *Ant. 1 Lord, have mercy and bear me.*

Vel, in tempore paschali:

Or, in Easter time:

ANT.
VIII G.
A L-le-lú-ia, * alle-lú-ia, alle-lú-ia. E u o u a e. *Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.*

VIII G.
C UM invocá-rem, exaudí-vit me De-us iustí-ti-æ me- æ. *
W Hen I call, answer me, O God of **just**-ice * from anguish
In tribu-la-ti-óne di-la-tásti mi- hi; *Flex:* peccá-re; †
you released me, have mercy *and* hear me

miserére **mei** *

et exáudi oratió**em** meam.

Fílii hóminum, úsquequo gravi corde? *

Ut quid dilígitis vanitátem et quæritis mendácium?

Et scitóte quóniam mirificávit Dóminus sanctum suum; *

Dóminus exáudiet, cum clamávero ad eum.

Irascímini et nolite peccáre; †

loquímini in córdibus vestris, *

in cubilibus vestris et *conqui*éscite.

Sacrificáte sacrificium iustítiæ *

et speráte in Dómino.

Multi dicunt: « Quis osténdit nobis bona? ». *

Leva in signum super nos lumen vultus tui, Dómine!

Maiórem dedísti lætítiam in corde meo, *

quam cum multiplicántur fruméntum et vinum eórum.

In pace in idípsum dórmiam et requiéscam, *

quóniam tu, Dómine, singuláriter in spe constituísti me.

Glória Patri, et Fílio, *

et Spiritui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, *

et in sæcula sæculórum. Amen.

O men, how long will your **hearts** be closed, *

will you love what is futile *and seek* **what** is false?

It is the Lord who grants favours to those **whom** he loves; *

the Lord hears me whenever *I call* him.

Fear him; do not sin: ponder on your bed and **be** still *

Make justice your sacrifice, *and trust in* the Lord.

‘What can bring us happiness?’ **many** say. *

Let the light of your face *shine on* **us**, O Lord.

You have put into my heart a **greater** joy *

than they have from abundance of *corn and new* wine.

I will lie down in peace and sleep **comes** at once *

for you alone, Lord, make me *dwell in* **safety**.

Glory be to the Father and **to** the Son *

and to the *Holy* **Spirit**,

as it was in the beginning, is now, and ever **shall** be, *

world without *end*. Amen.

ANT. I
VIII G.
M I-se-ré-re mi-hi, Dómine, * et exáudi o-ra-ti-ónem me-am. E u o u a e. *Ant. Lord, have mercy and bear me.*

In tempore paschali, antiphona Alleluia dicitur tantum post Psalmum 133 secundum antiphonam quæ invenitur post lectionem brevem.

In Easter time, the antiphon Alleluia is sung only after Psalm 133 conforming to the antiphon, which is found after the short reading.

PSALMUS 133 — VESPERTINA ORATIO IN TEMPLO (EXTRA TEMPUS PASCHALE)

Psalm 133 — Evening prayer in the Temple (Outside Easter Time)

*“Laudem dicite Deo nostro, omnes servi eius et qui timetis eum,
pusilli et magni!” (Ap 19, 5).*

*“Praise our God, all you his servants, and all who revere him,
both great and small” (Ap 19:5).*

ANT. II
D D.
I N nóctibus * be-nedí-ci-te Dóminum. E u o u a e.

Ant. 2 Bless the Lord through the night.

D D.
E Cce benedí-ci-te Dóminum, omnes *servi* Dómi-ni, *
qui sta-tis in domo Dómini *per* noc-tes.

D D.
O come, bless the Lord, * *all you who serve* the Lord,
Who stand in the *house of the* Lord, * in the
courts of *the house of our* God.

Extóllite manus vestras ad *sanctuárium* *
et benedícite Dóminum.
Benedícat te Dóminus ex Sion, *
qui fecit *cælum et terram*.
Glória Patri, et Fílio, *
et Spíritui Sancto.
Sicut erat in princípío, et *nunc, et semper*, *
et in sácula sáculórum. Amen.

Lift up your hands *to the holy place* *
and *bless the Lord through* the night.
May the Lord bless *you from Sion*, *
he who made *both heaven and earth*.
Glory be to the *Father and to the Son* *
and to *the Holy Spirit*,
As it was in the beginning, is now, and *ever shall be*, *
world *without end*. Amen.

ANT. II
D D.
I N nóctibus * be-nedí-ci-te Dóminum. E u o u a e.

Ant. Bless the Lord through the night.

LECTIO BREVIS — DEUT 6, 4-7

Short reading — Deut 6:4-7

A Udi Isra-ël: Dóminus De-us noster Dóminus unus est.
Dí-li-ges Dóminum De-um tu-um ex toto corde tu-o et ex to-ta
ánima tu-a et ex to-ta forti-túdine tu-a. Erúntque verba hæc,
quæ ego præcí-pi-o ti-bi hódi-e, in corde tu-o, et inculcábis e-a
fí-li-is tu-is et loqué-ris e-a sedens in domo tu-a et ámbu-lans in
i-tíne-re, decúmbens atque consúrgens.

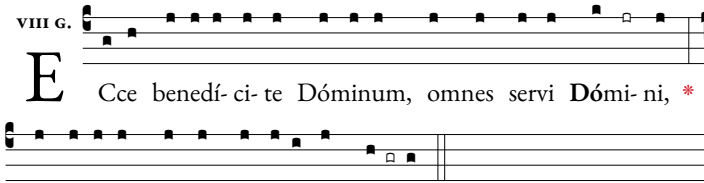
H Ear, O Isra-el: the Lord our God is one Lord; and you
shall love the Lord your God with all your heart, and with all your
soul, and with all your might. And these words which I command
you this day shall be upon your heart; and you shall teach them
dil-i-gently to your children, and shall talk of them when you sit
in your house, and when you walk by the way, and when you
lie down, and when you rise.

Responsorium breve subsequitur, p. 6.

The short response follows, p. 6.

*“Laudem dicite Deo nostro, omnes servi eius et qui timetis eum,
pusilli et magni!” (Ap 19, 5).*

*“Praise our God, all you his servants, and all who revere him,
both great and small” (Ap 19:5).*



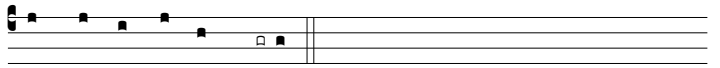
E Cce benedí- ci- te Dóminum, omnes servi Dómi- ni, *

qui sta- tis in domo Dómini *per* noc- tes.



O come, bless the Lord, * all *you who* serve the Lord,

Who stand in the house of the Lord, * in the courts



of the *house of* our God.

Extóllite manus vestras ad sanctuárium *
et benedícite Dóminum.

Benedícat te Dóminus ex Sion, *
qui fecit *cælum et terram*.

Glória Patri, et Fílio, *
et Spíritui Sancto.

Sicut erat in princípio, et nunc, et *semper*, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

Lift up your hands to the *holy* place *
and bless *the Lord* **through** the night.

May the Lord bless you from Sion, *
he who made both *heaven and* earth.

Glory be to the Father and **to** the Son *
and to the *Holy Spirit*,

As it was in the beginning, is now, and ever **shall** be, *
world without *end*. Amen.



A L-le-lú-ia, * alle-lú-ia, alle-lú-ia. E u o u a e.

Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.



POST II VESPERAS DOMINICÆ ET SOLLEMNITATUM

After 2nd Vespers of Sunday and Solemnities

PSALMUS 90 — IN PROTECTIONE ALTISSIMI

Psalm 90 — In the shelter of the Most High

“Ecce dedi vobis potestatem calcandi supra
serpentes et scorpiones” (Lc 10, 19).

“Behold, I have given you power to tread under foot both
serpents and scorpions” (Lk 10:19).

ANT.
VIII G.

Q UI hábi-tat * in adiutó-ri-o Al-tíssimi, in pro-pecti-óne De- i cæ- li commo-rábi-tur.

E u o u a e.

Ant. (translation) He that dwells in the aid of
the most High, shall abide under the protection
of the God of heaven.

Ant. (si dicitur) Alis suis obumbrábit tibi; non timébis a timóre noctúrno.

Ant. (if said) He will conceal you with his wings; you will not fear the
terror of the night.

Vél, in tempore paschali:

Or, in Easter time:

ANT.
VIII G.

A L-le-lú-ia, * alle- lú-ia, alle-lú-ia, alle-lú-ia. E u o u a e.

Ant. Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.

ANT.
VIII G.

Q UI hábi-tat in pro-pecti-óne Altíssimi, * sub umbra Omni-
pot-éntis commorábi-tur. Flex: Dómino: †

ANT.
VIII G.

H E who dwells in the shelter of the Most High *
and abides in the shade of the Almighty

Dicet Dómino: †
« Refúgium meum et fortitúdo mea, *
Deus meus, sperábo in eum ».
Quóniam ipse liberábit te de láqueo venántium *
et a verbo maligno.
Alis suis obumbrábit tibi, †
et sub pennas eius confúgies; *
scutum et lorica véritas eius.
Non timébis a timóre noctúrno, a sagítta volánte in die, †
a peste perambulánte in ténebris, *
ab exterminio vastánte in merídie.
Cadent a látere tuo mille †
et decem mília a dextris tuis; *
ad te autem non appropinquábit.
Verúmtamen óculis tuis considerábis, *
et retributiónem peccatórum vídebis.
Quóniam tu es, Dómine, refúgium meum. *
Altíssimum posuisti habitáculum tuum.
Non accédet ad te malum, *
et flagéllum non appropinquábit tabernáculo tuo,
quóniam ángelis suis mandábit de te, *
ut custódiant te in ómnibus viis tuis.
In mánibus portábunt te, *
ne forte offéndas ad lápidem pedem tuum.
Super áspidem et basilíscum ambulábis *
et conculcábis leónem et dracónem.
Quóniam mihi adhásit, liberábo eum; *
suscípíam eum, quóniam cognóvit nomen meum.

Says to the Lord: ‘My refuge, *
my stronghold, my God in whom I trust!’

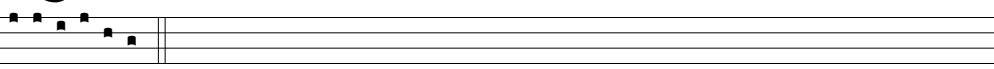
It is he who will free you from the snare *
of the fowler who seeks to destroy you;
He will conceal you with his pinions *
and under his wings you will find refuge.

You will not fear the terror of the night *
nor the arrow that flies by day,
Nor the plague that prowls in the darkness *
nor the scourge that lays waste at noon.
A thousand may fall at your side, *
ten thousand fall at your right,
You, it will never approach; *
his faithfulness is buckler and shield.
Your eyes have only to look *
to see how the wicked are repaid,
You who have said: ‘Lord, my refuge!’ *
and have made the Most High your dwelling.
Upon you no evil shall fall, *
no plague approach where you dwell.
For you has he commanded his angels, *
to keep you in all your ways.
They shall bear you upon their hands *
lest you strike your foot against a stone.
On the lion and the viper you will tread *
and trample the young lion and the dragon.
Since he clings to me in love, I will free him; *
protect him for he knows my name.

Clamabit ad me, et ego exaudiam eum; †
 cum ipso sum in tribulatione; *
 eripiam eum et glorificabo eum.
 Longitudine dierum replabo eum *
 et ostendam illi salutare meum.
 Glória Patri, et Fílio, *
 et Spirítui Sancto.
 Sicut erat in principio, et nunc, et semper, *
 et in sæcula sæculórum. Amen.

When he calls I shall answer: 'I am **with** you,' *
 I will save him in distress and *give him* glory.

With length of life I will content him; *
 I shall let him see my *saving* power.
 Glory be to the Father and **to** the Son *
 and to the *Holy* Spirit,
 As it was in the beginning, is now, and ever **shall** be, *
 world without end. Amen.

ANT. VIII G. 
QUI hábi-tat * in adiutó-ri-o Al-tíssimi, in pro-tecti-óne De- i cæ- li commo-rábi-tur.

 E u o u a e.

Ant. (translation) He that dwells in the aid of the most High, shall abide under the protection of the God of heaven.

Ant. (si dicitur) Alis suis obumbrabit tibi; non timébis a timóre noctúrno.

Ant. (if said) He will conceal you with his wings; you will not fear the terror of the night.

Vel, in tempore paschali:

Or, in Easter time:

ANT. VIII G. 
AL-le-lú-ia, * alle-lú-ia, alle-lú-ia, alle-lú-ia. E u o u a e.

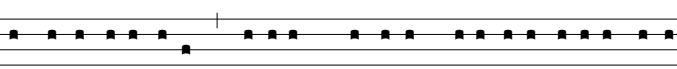
Ant. Alleluia, alleluia, alleluia, alleluia.

LECTIO BREVIS — AP 22, 4. 5

Short reading — Ap 22:4-5

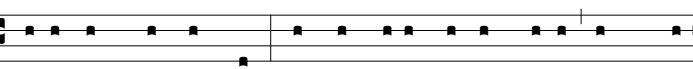
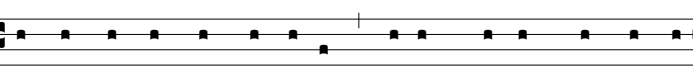
VIdébunt fá-ci-em Dómi-ni, et nomen e-ius in fróntibus

 e-órum. Et nox ultra non e-rit, et non egent lúmine lucérnæ

 neque lúmine so-lis, quóni-am Dóminus De-us illuminábit super

 illos, et regnábunt in sæcu-la sæcu-lórum.

Responsorium breve subsequitur, p. 6.

They will see the Lord face to face, and his name will be

 written on their foreheads. It will never be night again and they

 will not need lamplight or sunlight, because the Lord God will be

 shin-ing on them. They will reign for ever and ever.

The short response follows, p. 6.

FERIA SECUNDA

Monday

PSALMUS 85 — PAUPERIS IN REBUS ADVERSIS ORATIO

Psalm 85 — A poor man's prayer in time of trouble

"Benedictus Deus, qui consolatur nos in omni tribulatione nostra" (2 Cor I, 3. 4).

"Blessed be God, who comforts us in all our sorrows" (2 Cor 1:3-4).

ANT. VIII G. 
INtén-de vo-ci * o-ra-ti-ó-nis me-æ. E u o u a e.

Ant. (translation) Attend to the sound of my prayer.

Ant. (si dicitur) Tu, Dómine Deus, pátiens et multe misericórdiæ.

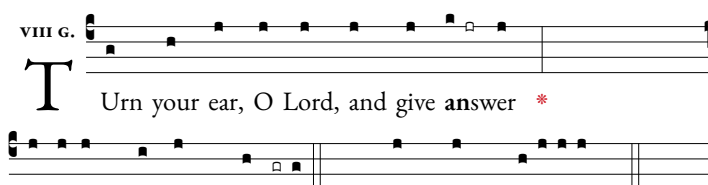
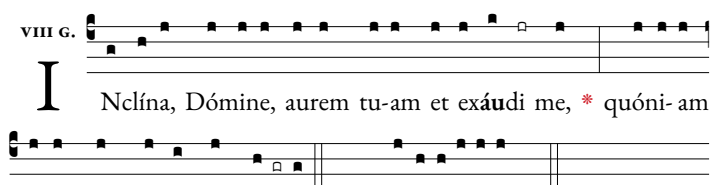
Ant. (if said) You, Lord God, are slow to anger, abounding in love.

Vel, in tempore paschali:

Or, in Easter time:

ANT. VIII G. 
AL-le-lú-ia, * alle-lú-ia, alle-lú-ia. E u o u a e.

Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.



inops et pauper sum e- go. *Flex:* véni- ent †

for I am *poor and needy*. *Flex:* Lord, your way †

Custódi ánimam meam, quóniam **sanctus** sum; *
salvum fac servum tuum, Deus meus, *sperántem* in te.

Preserve my life, for I am **faithful**; *
save the *servant who trusts* in you.

Miserére mei, **Dómine**, *
quóniam ad te clamávi *tota die*.

You are my God, have mercy **on** me, Lord, *
for I cry to you *all the day* long.

Lætífica ánimam servi **tui**, *
quóniam ad te, **Dómine**, ánimam meam *levávi*.

Give joy to your servant, **O Lord**, *
for to you *I lift up* my soul.

Quóniam tu, **Dómine**, suávis et **mitis** *
et multæ misericórdiæ ómnibus *invocántibus* te.

O Lord, you are good and **forgiving**, *
full of *love to all* who call.

Auribus pécipe, **Dómine**, oratiómem meam *
et inténde voci deprecatiónis meæ.

Give heed, O Lord, **to** my prayer *
and attend to the *sound of* my voice.

In die tribulatiónis meæ clamávi **ad** te, *
quia *exáudies* me.

In the day of distress **I** will call *
and *surely you will* reply.

Non est símilis tui in diis, **Dómine**, *
et nihil sicut *ópera tua*.

Among the gods there is none like **you**, O Lord, *
nor work *to compare* with yours.

Omnes gentes, quascúmque fecisti, vénient †
et adorábunt coram te, **Dómine**, *
et glorificábunt *nomen tuum*,

All the nations shall come to **adore** you *
and glorify *your name*, O Lord:

quóniam magnus es tu et fáciens mirabília: *
tu es *Deus solus*.

for you are great and do **marvellous** deeds, *
you *who alone* are God.

Doce me, **Dómine**, viam **tuam**, *
et ingrédiar in *veritate tua*;

Show me, Lord, your way †
so that I may walk **in** your truth. *

simplex fac cor meum, *
ut tímeat *nomen tuum*.

Guide my *heart to fear* your name.

Confitébor tibi, **Dómine** Deus meus, in toto corde meo *
et glorificábo nomen tuum *in ætérnum*,

I will praise you, Lord my God, with **all** my heart *
and glorify your *name for ever*;

quia misericórdia tua magna est **super** me, *
et eruísti ánimam meam ex inférno *inferióri*.

for your love to me has **been** great: *
you have saved me from the *depths of the* grave.

Deus, supérbi insurrexérunt super me, †
et synagóga poténtium quæsiérunt ánimam meam, *
et non proposuérunt te in *conspéctu suo*.

The proud have risen against me; †
ruthless men **seek** my life; *
to *you they pay* no heed.

Et tu, **Dómine**, Deus miserátor et *miséricors*, *
pátiens et multæ misericórdiæ et *veritátis*,

But you, God of mercy and **compassion**, *
slow to *anger*, O Lord,
abounding in **love** and truth, *
turn and take *pity on* me.

réspice in me et miserére mei; †
da fortitúdinem tuam púero **tuo** *
et salvum fac fílium ancillæ *tuæ*.

O give your strength to your **servant** *
and *save your* **handmaid's** son.

Fac mecum signum in bonum, †
ut vídeant, qui odérunt me, et confundántur, *
quóniam tu, **Dómine**, adiuvísti me et *consolátus es* me.

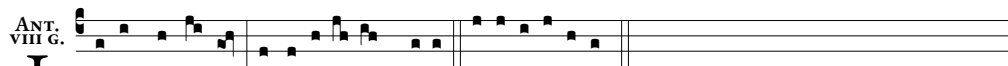
Show me a sign of your favour †
that my foes may see to **their** shame *
that you console me and *give me* **your** help.

Glória Patri, et Fílio, *
et Spíritui **Sancto**.

Glory be to the Father and **to** the Son *
and to the *Holy Spirit*,

Sicut erat in princípio, et nunc, et **semper**, *
et in *sæcula sæculórum*. Amen.

as it was in the beginning, is now, and ever **shall** be, *
world without *end*. Amen.



I Nténde vo-ci * o-ra-ti-ó-nis me-æ. E u o u a e.

Ant. (translation) Attend to the sound of my prayer.

Ant. (si dicitur) Tu, **Dómine** Deus, pátiens et multæ misericórdiæ.

Ant. (if said) You, Lord God, are slow to anger, abounding in love.

Vel, in tempore paschali:

Or, in Easter time:



A L-le-lú-ia, * alle-lú-ia, alle-lú-ia. E u o u a e.

Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.

P Osu-it nos De-us in acqui-si-ti-ónem sa-lú-tis per Dóminum
 nostrum Ie-sum Christum, qui mórtu-us est pro nobis, ut si-ve
 vi-gi-lémus si-ve dormi-ámus, simul cum illo vi-vámus.

Responsorium breve subsequitur, p. 6.

G OD chose us to possess salvation through our Lord
 Je-sus Christ, who died for us in order that we might live together
 with him, whether we are a-live or dead when he comes.

The short response follows, p. 6.

FERIA TERTIA

Tuesday

PSALMUS 142, I-II — IN ANGUSTIIS ORATIO

Psalm 142:I-II — A prayer in time of trouble

*“Non iustificatur homo ex operibus legis
 nisi per fidem Iesu Christi” (Gal 2, 16).*

*“A man is made righteous not by obedience to the Law,
 but by faith in Jesus Christ” (Gal 2:16).*

ANT. VIII G.
N E intres * in iudí-ci-um cum servo tu-o, Dómine. E u o u a e.

*Ant. (translation) Enter not into judgement
 with your servant.*

Ant. (si dicitur) Non abscondas fáciem tuam a me, quia in te sperávi.

*Ant. (if said) Do not hide your face from me, for in you have I put my
 trust.*

Vel, in tempore paschali:

Or, in Easter time:

ANT. VIII G.
A L-le-lú-ia, * alle-lú-ia, alle-lú-ia. E u o u a e.

Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.

VIII G.
D Omine, exáudi o-ra-ti-ónem me-am, † áuribus pércipe
 obse-cra-ti-ónem me-am in ve-ri-tá-te tu-a; * exáudi me
 in tu-a iustí-ti-a.

VIII G.
L Ord, listen to my prayer: † turn your ear to my appeal. *
 You are faithful, you are just; give answer.

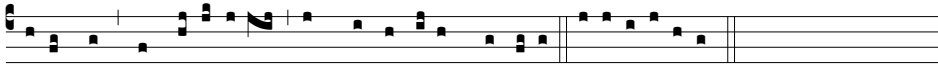
Et non intres in iudícium cum servo tuo, *
 quia non iustificábitur in conspéctu tuo *omnis* vivens.
 Quia persecútus est inimícus ánimam meam, †
 contrívit in terra vitam meam, *
 collocávit me in obsúris sicut mórtuos a *sæ*culo.

Et anxiátus est in me spíritus meus, *
 in médio mei obríguít cor meum.
 Memor fui diérum antiquórum, †
 meditátus sum in ómnibus opéribus tuis, *
 in factis mánuum tuárum recogítábam.
 Expándi manus meas ad te, *
 ánima mea sicut terra sine *aqua* tibi.
 Velóciter exáudi me, Dómine; *
 defécit spíritus meus.

Do not call your servant to judgement *
 for no one is just in your sight.
 The enemy pursues my soul; *
 he has crushed my life to the ground;
 he has made me dwell in darkness *
 like the dead, long forgotten.
 Therefore my spirit fails; *
 my heart is numb within me.
 I remember the days that are past: *
 I ponder all your works.
 I muse on what your hand has wrought †
 and to you I stretch out my hands. *
 Like a parched land my soul thirsts for you.
 Lord, make haste and answer; *
 for my spirit fails within me.

Non abscondas fáciem tuam a me, *
 ne símilis fiam descendéntibus in lacum.
 Audítam fac mihi mane misericórdiam tuam, *
 quia in te sperávi.
 Notam fac mihi viam, in qua ámbulem, *
 quia ad te levávi ánimam meam.
 Eripe me de inimícis meis, *
 Dómine, ad te confúgi.
 Doce me fácere voluntátem tuam, *
 quia Deus meus es tu.
 Spíritus tuus bonus dedúcet me in terram rectam; *
 propter nomen tuum, Dómine, vivificábis me.
 In iustítia tua *
 edúces de tribulatióne ánimam meam.
 Glória Patri, et Fílio, *
 et Spíritui Sancto.
 Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, *
 et in sácula sæculórum. Amen.

Do not **hide** your face *
 lest I become *like those* in the grave.
 In the morning let me **know** your love *
 for I *put my* **trust** in you.
 Make me know the way I should walk: *
 to you I *lift up* my soul.
 Rescue me, Lord, from my **enemies**; *
 I have fled to *you* for **refuge**.
 Teach me to do **your** will *
 for you, O **Lord**, **are** my God.
 Let your good spirit **guide** me *
 in ways that are **level and** smooth.
 For your name's sake, Lord, **save** my life; *
 in your justice save my *soul* from **distress**.
 Glory be to the Father and **to** the Son *
 and to the *Holy* **Spirit**,
 as it was in the beginning, is now, and ever **shall** be, *
 world without *end*. Amen.

ANT. VIII G. 
N E intres * in iudí-ci-um cum servo tu-o, Dómine. E u o u a e.

Ant. (si dicitur) Non abscondas fáciem tuam a me, quia in te sperávi.

Ant. (if said) Do not hide your face from me, for in you have I put my trust.

Vel, in tempore paschali:

ANT. VIII G. 
A L-le-lú-ia, * alle-lú-ia, alle-lú-ia. E u o u a e.

Or, in Easter time:

Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.

LECTIO BREVIS — 1 PETR 5, 8. 9

Short reading — 1 Pet 5:8-9

S Obri- i estó-te, vi-gi-lá-te. Adversá-ri-us vester Di-ábo-lus
 tamquam le-o rúgi-ens círcu-it quærens quem dévo-ret. Cu-i
 re-sísti-te fortes fide.

Responsorium breve subsequitur, p. 6.

B E calm but vig-i-lant, because your enemy the dev-il is
 prowling round like a roaring li-on, looking for someone to eat.
 Stand up to him, strong in faith.

The short response follows, p. 6.

FERIA QUARTA

Wednesday

PSALMUS 30, 2-6 — AFFLICTI SUPPLICATIO CUM FIDUCIA

Psalm 30:2-6 — Trustful prayer in time of adversity

"Pater, in manus tuas commendo spiritum meum" (Lc 23, 46).

"Father, into your hands I commend my spirit" (Lk 23:46).

ANT. I VIF. 
E Sto mi-hi, * Dómi-ne, in De-um pro-tectó-rem. E u o u a e.

Ant. 1 O God, be my protector and my refuge.

Vel, in tempore paschali:

ANT. VIF. 
A L-le-lu-ia * alle-lu-ia, alle-lu-ia. E u o u a e.

Or, in Easter time:

Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.

VI F. 

IN te, Dómine, spe-rá-vi, non confúndar in ætér-num; *



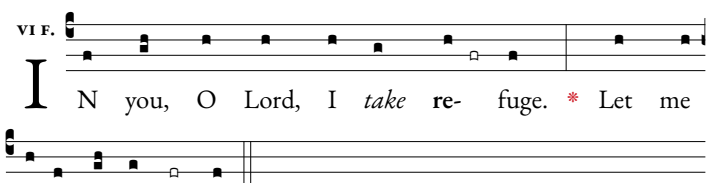
in iustí-ti-a tu-a lí-be-ra me.

Inclína ad me aurem tuam, *
accélera, ut éruas me.
Esto mihi in rupem præsídi et in domum munítam, *
ut salvum me fácias.
Quóniam fortitúdo mea et refúgium meum es tu *
et propter nomen tuum dedúces me et pasces me.
Edúces me de láqueo, quem abscondérunt mihi, *
quóniam tu es fortitúdo mea.
In manus tuas comméndo spíritum meum; *
redemísti me, Dómine, Deus veritátis.
Glória Patri, et Fílio, *
et Spíritui Sancto.
Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

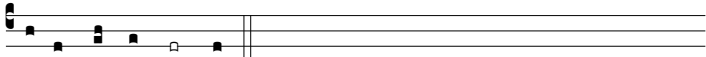
ANT. I
VI F. 

ESto mi-hi, * Dómi-ne, in De-um pro-TECTÓ-rem. E u o u a e.

In tempore paschali, antiphona Alleluia dicitur tantum post Psalmum 129 secundum quæ antiphonam invenitur post lectionem brevem.

VI F. 

IN you, O Lord, I take re- fuge. * Let me



ne-ver be put to shame.

In your justice, set me free, *
hear me and speedily rescue me.
Be a rock of refuge for me, *
a mighty stronghold to save me,
for you are my rock, my stronghold. *
For your name's sake, lead me and guide me.
Release me from the snares they have hidden *
for you are my refuge, Lord.
Into your hands I commend my spirit. *
It is you who will redeem me, Lord.
Glory be to the Father and to the Son *
and to the Holy Spirit,
as it was in the beginning, is now, and ever shall be, *
world without end. Amen.

Ant. O God, be my protector and my refuge.

In Easter time, the antiphon Alleluia is sung only after Psalm 129 conforming to the antiphon, which is found after the short reading.

PSALMUS 129 — DE PROFUNDIS CLAMAVI (EXTRA TEMPUS PASCHALE)

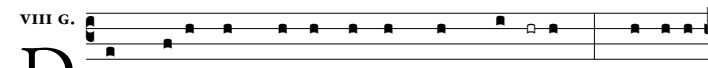
Psalm 129 — Out of the depths (Outside Easter Time)

“Ipse salvum faciet populum suum a peccatis eorum” (Mt 1, 21).

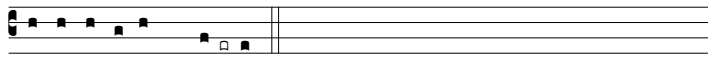
“He will save his people from their sins” (Mt 1:21).

ANT. II
VIII G. 

DE profúndis * clamá-vi ad te, Dómine. E u o u a e.

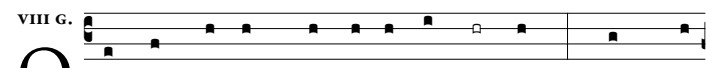
VIII G. 

DE profúndis clamá- vi ad te, Dómine; * Dómine,

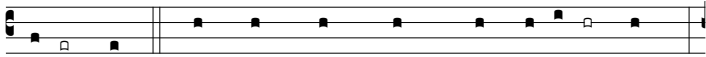


exáudi vo-cem me- am.

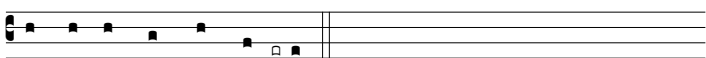
Fiant aures tuæ intendéntes *
in vocem deprecaciónis meæ.
Si iniquitátes observáveris, Dómine, *
Dómine, quis sustinébit?
Quia apud te propitiátio est, *
ut timeámus te.
Sustínui te, Dómine, *
sustínuit ánima mea in verbo eius;
sperávit ánima mea in Dómino *
magis quam custódes auróram.
Magis quam custódes auróram *
speret Israël in Dómino,
quia apud Dóminum misericórdia, *
et copiósa apud eum redémptio.
Et ipse rédimet Israël *
ex ómnibus iniquitátibus eius.

VIII G. 

OUT of the depths I cry to you, O Lord, * Lord, bear



my voice! O let your ears be atten- tive *



to the voice of my pleading.

If you, O Lord, should mark our guilt, *
Lord, who would survive?
But with you is found forgiveness: *
for this we revere you.
My soul is waiting for the Lord. *
I count on his word.
My soul is longing for the Lord *
more than watchman for daybreak.
Let the watchman count on daybreak *
and Israel on the Lord.
Because with the Lord there is mercy *
and fullness of redemption,
Israel indeed he will redeem *
from all its iniquity.

Glória Patri, et Fílio, *
et Spirítui Sancto.
Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, *
et in sǎcula sǎculórum. Amen.

Glory be to the Father and to the Son *
and to the Holy Spirit,
as it was in the beginning, is now, and ever shall be, *
world without end. Amen.

ANT. II
VIII G.
D E profúndis * clamá-vi ad te, Dómine. E u o u a e. *Ant. Out of the depths I cry to you, O Lord.*

LECTIO BREVIS — EPH 4, 26. 27

Short reading — Eph 4:26-27

N O-lí-te peccá-re; sol non óccidat super i-racúndi-am
vestram, et no-lí-te locum da-re Di-ábo-lo.

Responsorium breve subsequitur, p. 6.

D O not let re-sentment lead you into sin; the sunset must
not find you still angry. Do not give the dev-il his opportuni-ty.

The short response follows, p. 6.

PSALMUS 129 — DE PROFUNDIS CLAMAVI (TEMPUS PASCHALE)

Psalm 129 — Out of the depths (Easter Time)

“Ipse salvum faciet populum suum a peccatis eorum” (Mt 1, 21).

VI F.
D E profúndis clamá-vi ad te, Dómine; * Dómine,
exáudi vo-cem me- am.

“He will save his people from their sins” (Mt 1:21).

VI F.
O UT of the depths I cry to you, O Lord, * Lord, hear
my voice! O let your ears be atten- tive *
to the voice of my pleading.

Fiant aures tuæ intendéntes *
in vocem deprecationis meæ.
Si iniquitátes observáveris, Dómine, *
Dómine, quis sustinébit?
Quia apud te propitiátio est, *
ut timeámus te.
Sustínui te, Dómine, *
sustínuit ánima mea in verbo eius;
sperávit ánima mea in Dómino *
magis quam custódes auróram.
Magis quam custódes auróram *
speret Israël in Dómino,
quia apud Dóminum misericórdia, *
et copiósa apud eum redemptio.
Et ipse redimet Israël *
ex ómnibus iniquitátibus eius.
Glória Patri, et Fílio, *
et Spirítui Sancto.
Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, *
et in sǎcula sǎculórum. Amen.

If you, O Lord, should mark our guilt, *
Lord, who would survive?
But with you is found forgiveness: *
for this we revere you.
My soul is waiting for the Lord. *
I count on his word.
My soul is longing for the Lord *
more than watchman for daybreak.
Let the watchman count on daybreak *
and Israel on the Lord.
Because with the Lord there is mercy *
and fullness of redemption,
Israel indeed he will redeem *
from all its iniquity.
Glory be to the Father and to the Son *
and to the Holy Spirit,
as it was in the beginning, is now, and ever shall be, *
world without end. Amen.

ANT.
VI F.
A L-le-lu-ia * alle-lu-ia, alle-lu-ia. E u o u a e. *Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.*

FERIA QUINTA

Thursday

PSALMUS 15 — DOMINUS PARS HEREDITATIS MEÆ

Psalm 15 — The Lord, my inheritance

“Deus suscitavit Iesum, solutis doloribus inferni” (Act 2. 24).

“God raised up Jesus, freeing him from the pains of death” (Acts 2:24).

ANT. VII C TR. 
C Aro me- a * requi-escet in spe. E u o u a e.

Ant. My body shall rest in safety.

Vel, ad libitum antiphona Caro mea requiescet in alio tono dici potest, quæ cum Psalmo 15 secundum antiphonam invenitur post lectionem brevem.

Or, when desired, Caro mea requiescet can be sung with a different tone, which is found after the reading with Psalm 15 conforming to the antiphon.

Vel, in tempore paschali:

Or, in Easter time:

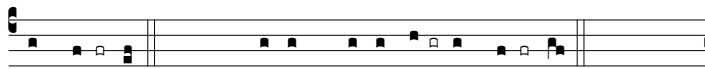
ANT. VII C2 TR. 
A L-le-lú-ia, * al-le-lú-ia, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.

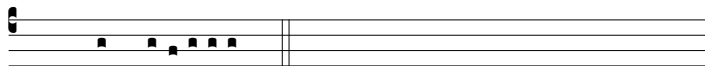
VII C TR. VEL C2 TR. 
C Onsérva me, De-us, * quóni- am sperá- vi in te.

T. P. * quóni- am sperá- vi in te.

est sine te ». T. P. * bonum mi-hi non est sine te ».



est sine te ». T. P. * bonum mi-hi non est sine te ».

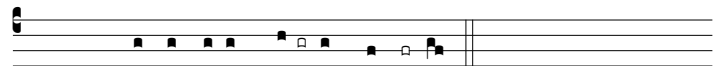


Flex: cor me-um, †

In sanctos, qui sunt in terra, ínclitos viros, *
omnis volúntas mea in eos.
Multiplicántur dolóres eórum, *
qui post deos aliénos acceleravérunt.
Non effúndam libatiónes eórum de sanguínibus *
neque assúmam nómina eórum in lábiis meis.
Dóminus pars hereditátis meæ et cálicis mei: *
tu es qui détines sortem meam.
Funes cecidérunt mihi in præcláris; *
ínsuper et heréditas mea speciósá est mihi.
Benedícám Dóminum, qui tríbuit mihi intelléctum; *
ínsuper et in nóctibus erudiérunt me renes mei.
Proponébam Dóminum in conspéctu meo semper; *
quóniam a dextris est mihi, non commovébór.
Propter hoc lætátum est cor meum, †
et exsultavérunt præcórdia mea; *
ínsuper et caro mea requiéscet in spe.
Quóniam non derelínques ánimam meam in inférno, *
nec dabis sanctum tuum vidére corruptiÓNem.
Notas mihi fácies vías vitæ, †
plenitúdinem lætitiæ cum vultu tuo, *
delectatiónes in dextera tua usque in finem.
Glória Patri, et Fílio, *
et Spirítui Sancto.

VII C TR. VEL C2 TR. 
P Re-serve me, God, I take refuge in you. † I say to the

Lord: ‘You are my God. * My happiness lies in you al-one.’



E. T. * My happiness lies in you al-one.’

He has put into my heart a marv’lous love *
for the faithful ones who dwell in his land.
Those who choose other gods increase their sorrows. †
Never will I offer their off’rings of blood. *
Never will I take their name upon my lips.

O Lord, it is you who are my portion and cup; *
it is you yourself who are my prize.
The lot marked out for me is my delight: *
welcome indeed the heritage that falls to me!
I will bless the Lord who gives me counsel, *
who even at night directs my heart.
I keep the Lord ever in my sight: *
since he is at my right hand, I shall stand firm.
And so my heart rejoices, my soul is glad; *
even my body shall rest in safety.

For you will not leave my soul among the dead, *
nor let your beloved know decay.
You will show me the path of life, †
the fullness of joy in your presence, *
at your right hand happiness for ever.
Glory be to the Father and to the Son *
and to the Holy Spirit,

Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, *
et in sæcula sæculórum. Amen.

as it was in the beginning, is now, and ever **shall** be, *
world without end. Amen.

ANT. VII C TR.
C Aro me- a * requi-éscet in spe. E u o u a e.

Ant. My body shall rest in safety.

Vel, in tempore paschali:

ANT. VII C2 TR.
A L-le-lú-ia, * al-le-lú-ia, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Or, in Easter time:

Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.

LECTIO BREVIS — 1 TH 5, 23

Short reading — 1 Thess 5:23

I -Pse De-us pa-cis sanctí-fi-cet vos per ómni- a, et ínteger
spí-ri-tus vester et ánima et corpus sine que-ré-la in advéntu
Dómi-ni nostri Ie-su Christi servé-tur.

Responsorium breve subsequitur, p. 6.

M AY the God who gives us peace make you
completely his, and keep your whole be-ing, spir-it, soul, and bod-
y, free from all fault, at the coming of our Lord Je-sus Christ.

The short response follows, p. 6.

PSALMUS 15 — DOMINUS PARS HEREDITATIS MEÆ (IN ALIO TONO)

Psalm 15 — The Lord, my inheritance (in a different tone)

“Deus suscitavit Iesum, solutis doloribus inferni” (Act 2. 24).

“God raised up Jesus, freeing him from the pains of death” (Acts 2:24).

ANT. IV G.
C Aro me- a * requi-éscet in spe. E u o u a e.

Ant. My body shall rest in safety.

IV G.
C Onsér- va me, De- us, * quóni- am spe- rá- vi
in te. Di-xi Dómino: « Dóminus me-us es tu, * bonum mi-hi
non est sine te ». Flex: cor me-um, †

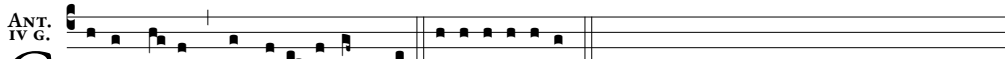
IV G.
P Re-serve me, God, I take refuge in you. † I say to
the Lord: ‘You are my God. * My happiness lies in you al-one.’

In sanctos, qui sunt in terra, ínclitos víros, *
omnis volúntas mea in eos.
Multiplicántur dolóres eórum, *
qui post deos aliénos acceleravérunt.
Non effúndam libatiónes eórum de sanguínibus *
neque assúmam nómina eórum in lábiis meis.
Dóminus pars hereditátis meæ et cálicis mei: *
tu es qui détines sortem meam.
Funes cecidérunt mihi in præcláris; *
ínsuper et heréditas mea speciósa est mihi.
Benedícam Dóminum, qui tríbuit mihi intelléctum; *
ínsuper et in nóctibus erudiérunt me renes mei.

He has put into my heart a marv’lous love *
for the faithful ones who dwell in his land.
Those who choose other gods increase their sorrows. †
Never will I offer their off’rings of blood. *
Never will I take their name upon my lips.
O Lord, it is you who are my portion and cup; *
it is you yourself who are my prize.
The lot marked out for me is my delight: *
welcome indeed the heritage that falls to me!
I will bless the Lord who gives me counsel, *
who even at night directs my heart.

Proponébam Dóminum in conspéctu *meo* **semper**; *
 quóniam a dextris est mihi, non commovébtor.
 Propter hoc lætátum est cor meum, †
 et exsultavérunt præcórdia *mea*; *
 însuper et caro mea requiészet **in** spe.
 Quóniam non derelínques ánimam meam *in inférno*, *
 nec dabis sanctum tuum vidére corruptiónem.
 Notas mihi fácies vías vitæ, †
 plenitúdinem lætítiæ cum *vultu tuo*, *
 delectatiónes in dextera tua usque in **finem**.
 Glória Patri, et Fílio, *
 et Spirítui Sancto.
 Sicut erat in princípio, et *nunc*, et **semper**, *
 et in sæcula sæculórum. Amen.

I keep the Lord *ever* **in** my sight: *
 since he is at my right hand, I shall **stand** firm.
 And so my heart rejoices, *my soul* is glad; *
 even my body shall rest in **safety**.
 For you will not leave my *soul* **among** the dead, *
 nor let your beloved **know** decay.
 You will show me the path of life, †
 the fullness of joy *in your* **presence**, *
 at your right hand happiness **for** ever.
 Glory be to the Father *and* to the Son *
 and to the Holy **Spirit**,
 as it was in the beginning, is now, and *ever* **shall** be, *
 world without end. Amen.

ANT. IV G. 
 C Aro me- a * requi-észet in spe. E u o u a e. Ant. My body shall rest in safety.

FERIA SEXTA

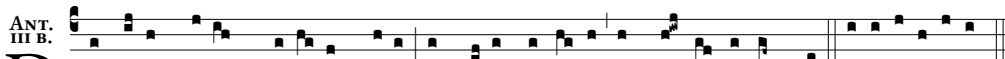
Friday

PSALMUS 87 — HOMINIS GRAVITER ÆGROTANTIS ORATIO

Psalm 87 — The prayer of one gravely ill

“Hæc est hora vestra et potestas tenebrarum” (Lc 22, 53).

“This is your hour; this is the reign of darkness” (Lk 22:53).

ANT. III B. 
 D Omine, De-us * sa-lú-tis me-æ, in di-e clamá-vi et no-cte co-ram te. E u o u a e. Ant. (translation) Lord God of my salvation,
I call for help by day, I cry at night before you.

Ant. (si dicitur) In die clamávi et nocte coram te, Dómine.

Ant. (if said) Lord my God, I call for help by day, I cry at night before you.

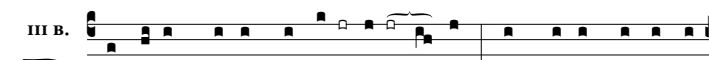
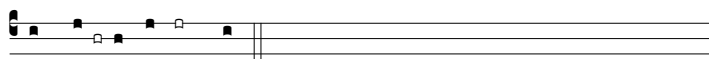
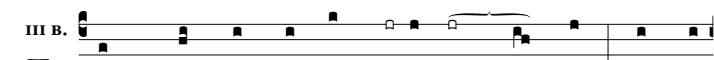
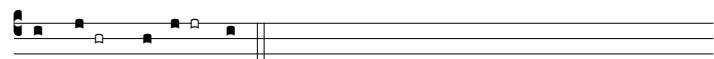
Vel, ad libitum antiphona Domine, Deus salutis in alio tono dici potest, quæ cum Psalmo 87 secundum antiphonam invenitur post lectionem brevem.

Or, when desired, Domine, Deus salutis can be sung with a different tone, which is found after the reading with Psalm 87 conforming to the antiphon.

Vel, in tempore paschali:

Or, in Easter time:

ANT. III B. 
 A L-le-lú-ia, * alle-lú-ia, al-le-lú-ia. E u o u a e. Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.

III B. 
 D Omine, De-us sa-lú-tis me-æ, * in di-e clamá-vi

 et noc-te co-ram te. III B. 
 L Ord my God, I call for help by day; * I cry

 at night be-fore you.

Intret in conspéctu tuo orátio *mea*; *
 inclína aurem tuam ad **precem** *meam*.
 Quia repléta est malis ánima *mea*, *
 et vita mea inférno appropinquávit.
 Æstimátus sum cum descendéntibus in lacum, *
 factus sum sicut homo sine adiutório.
 Inter mórtuos liber, *
 sicut vulneráti dormiéntes **in sepúlcris**;
 quorum non es **memor** *ámplius*, *
 et ipsi de manu *tua* abscíssi sunt.
 Posuísti me in lacu inferióri, *
 in tenebrósis et in **umbra** *mortis*.

Let my prayer come **into** your **presence**. *
 O turn your **ear** to *my* cry.
 For my soul is **filled** with evils; *
 my life is on the **brink** of the grave.
 I am reckoned as **one** in the tomb: *
 I have reached the **end** of *my* strength,
 like one **alone among** the dead; *
 like the slain **lying** in their graves;
 like those you **remember** **no** more, *
 cut off, as they **are**, from *your* hand.
 You have laid me in the **depths** of the tomb, *
 in places that are **dark**, in the depths.

Super me gravátus est **furor tuus**,
 et omnes fluctus tuos induxísti **super me**.
 Longe fecísti notos **meos a me**,
 posuísti me abominatióne eis;
 conclúsus sum et **non egrédiar**.
 Oculi mei languérunt prae afflictiónē.
 Clamávi ad te, Dómine, **tota die**,
 expándi ad te **manus meas**.
 Numquid mórtuis fácies **mirábília**,
 aut surgent umbræ et confitebúntur tibi?
 Numquid narrábit áliquis in sepúlcro misericórdiam **tuam**,
 et veritátem tuam in loco **perditiónis**?
 Numquid cognoscéntur in ténebris mirábília **tua**,
 et iustítia tua in terra **obliviónis**?
 Et ego ad te, Dómine, **clamávi**,
 et mane orátio mea **præveniet** te.
 Ut quid, Dómine, repélis ánimam **meam**,
 abscondís faciē **tuam a me**?
 Pauper sum ego et móriens a iuventúte **mea**;
 portávi pavóres tuos et **conturbátus** sum.
 Super me transiérunt **iræ tuæ**,
 et terróres tui **exciderunt** me.
 Circuierunt me sicut aqua **tota die**,
 circumdedérunt me **simul**.
 Elongásti a me **amícum** et **próximum**,
 et noti **mei** sunt **ténebræ**.
 Glória Patri, et **Fílio**,
 et Spíritui **Sancto**.
 Sicut erat in princípíio, et **nunc**, et **semper**,
 et in sácula sáculórum. Amen.

Your anger **weighs** down upon me:
 I am **drowned** beneath your waves.
 You have **taken away** my friends
 and made me **hateful** in their sight.
 Imprisoned, I **cannot** escape;
 my eyes are **sunken** with grief.
 I call to you, Lord, **all the day** long;
 to you I **stretch** out my hands.
 Will you work your **wonders** for the dead?
 Will the shades **stand** and **praise** you?
 Will your **love** be told **in the** grave
 or your faithfulness **among** the dead?
 Will your wonders be **known** in the dark
 or your justice in the **land** of oblivion?
 As for me, Lord, I **call** to you for help:
 in the morning my **prayer** comes before you.
 Lord, why **do** you **reject** me?
 Why **do** you **hide** your face?
 Wretched, close to **death** from my youth,
 I have **borne** your trials; I am numb.
 Your fury has swept **down** upon me;
 your terrors have utterly **destroyed** me.
 They surround me all the **day** like a flood,
 they assail me **all** together.
 Friend and neighbour you have **taken away**:
 my one companion is **darkness**.
 Glory be to the **Father** and **to the** Son
 and to the **Holy Spirit**,
 as it was in the beginning, is now, and ever **shall** be,
 world without end. Amen.

ANT.
 III B.
 D Omine, De-us * sa-lú-tis me-æ, in di-e clamá-vi et no-cte co-ram te. E u o u a e.

Ant. (translation) Lord God of my salvation,
 I call for help by day, I cry at night before you.

Ant. (si dicitur) In die clamávi et nocte coram te, Dómine.

Ant. (if said) Lord my God, I call for help by day, I cry at night before you.

Vél, in tempore paschali:

Or, in Easter time:

ANT.
 III B.
 A L-le-lú-ia, * alle-lú-ia, al-le-lú-ia. E u o u a e.

Ant. Alleluia, alleluia, alleluia.

LECTIO BREVIS — CF. IER 14

Short reading — cf. Jer 14

T U autem in médi-o nostri es, Dómine, et nomen tu-um
 invocá-tum est super nos; ne de-re-línquas nos, Dómine De-us
 noster.

L Ord, you are in our midst, we are called by your name.
 Do not de-sert us, O Lord our God!

Responsorium breve subsequitur, p. 6.

The short response follows, p. 6.

“Hæc est hora vestra et potestas tenebrarum” (Lc 22, 53).

“This is your hour; this is the reign of darkness” (Lk 22:53).

ANT.
IV* E.
D Omine, De-us * sa-lú-tis me-æ, in di-e clamá-vi et nocte co-ram te. E u o u a e.

Ant. (si dicitur) In die clamávi et nocte coram te, Dómine.

IV* E.
D Omine, De-us sa-lú-tis me-æ, * in di-e clamá-vi
et noc-te co-ram te.

Intret in conspéctu tuo orátio mea; *
inclína aurem tuam ad precem meam.
Quia repléta est malis ánima mea, *
et vita mea inférno appropinquávit.
Æstimátus sum cum descendéntibus in lacum, *
factus sum sicut homo sine adiutório.
Inter mórtuos liber, *
sicut vulneráti dormiéntes in sepúlcris;
quorum non es memor ámplius, *
et ipsi de manu tua abscíssi sunt.
Posuísti me in lacu inferióri, *
in tenebrósis et in umbra mortis.
Super me gravátus est furor tuus, *
et omnes fluctus tuos induxísti super me.
Longe fecísti notos meos a me, *
posuísti me abominatióne eis;
conclúsus sum et non egrédiar. *
Oculi mei languérunt præ afflictiónē.
Clamávi ad te, Dómine, tota die, *
expándi ad te manus meas.
Numquid mórtuis fácies mirabília, *
aut surgent umbræ et confitebúntur tibi?
Numquid narrábit áliquis in sepúlcro misericórdiam tuam *
et veritátem tuam in loco perditiónis?
Numquid cognoscéntur in ténebris mirabília tua, *
et iustítia tua in terra obliviónis?
Et ego ad te, Dómine, clamávi, *
et mane orátio mea præveniet te.
Ut quid, Dómine, repéllis ánimam meam, *
abscóndis faciē tuam a me?
Pauper sum ego et móriens a iuventúte mea; *
portávi pavóres tuos et conturbátus sum.
Super me transiérunt iræ tuæ, *
et terróres tui excidérunt me.
Circuiérunt me sicut aqua tota die, *
circumdedérunt me simul.
Elongásti a me amicum et próximum, *
et noti mei sunt ténebræ.
Glória Patri, et Fílio, *
et Spirítui Sancto.
Sicut erat in princípío, et nunc, et semper, *
et in sácula sæculórum. Amen.

ANT.
IV* E.
D Omine, De-us * sa-lú-tis me-æ, in di-e clamá-vi et nocte co-ram te. E u o u a e.

Ant. (si dicitur) In die clamávi et nocte coram te, Dómine.

*Ant. (translation) Lord God of my salvation,
I call for help by day, I cry at night before you.*

Ant. (if said) Lord my God, I call for help by day, I cry at night before you.

IV* E.
L Ord my God, I call for help by day; * I cry
at night be-fore you.

Let my prayer come into your presence. *
O turn your ear to my cry.
For my soul is filled with evils; *
my life is on the brink of the grave.
I am reckoned as one in the tomb: *
I have reached the end of my strength,
like one alone among the dead; *
like the slain lying in their graves;
like those you remember no more, *
cut off, as they are, from your hand.
You have laid me in the depths of the tomb, *
in places that are dark, in the depths.
Your anger weighs down upon me: *
I am drowned beneath your waves.
You have taken away my friends *
and made me hateful in their sight.
Imprisoned, I cannot escape; *
my eyes are sunken with grief.
I call to you, Lord, all the day long; *
to you I stretch out my hands.
Will you work your wonders for the dead? *
Will the shades stand and praise you?
Will your love be told in the grave *
or your faithfulness among the dead?
Will your wonders be known in the dark *
or your justice in the land of oblivion?
As for me, Lord, I call to you for help: *
in the morning my prayer comes before you.
Lord, why do you reject me? *
Why do you hide your face?
Wretched, close to death from my youth, *
I have borne your trials; I am numb.
Your fury has swept down upon me; *
your terrors have utterly destroyed me.
They surround me all the day like a flood, *
they assail me all together.
Friend and neighbour you have taken away: *
my one companion is darkness.
Glory be to the Father and to the Son *
and to the Holy Spirit,
as it was in the beginning, is now, and ever shall be, *
world without end. Amen.

*Ant. (translation) Lord God of my salvation,
I call for help by day, I cry at night before you.*

Ant. (if said) Lord my God, I call for help by day, I cry at night before you.

APPENDIX

RESPONSORIUM BREVE

Short response

Feria V in Passione Domini terminans cum ...ad mortem, sed et Feria VI terminans cum ...autem crucis, et, cum dicitur Sabbato Sancto, terminans cum ...omne nomen.

RESP. V

C Hri-stus factus est pro no- bis oboe- di- ens us-que ad mor-tem, mor- tem au- tem cru- cis. Propter quod De- us exaltá- vit illum et de- dit il- li no- men, quod est super om- ne no- men.

On Maundy Thursday, ending with ...death, and Good Friday, ending with ...on a cross, and, when said on Holy Saturday, ending with ...all other names.

Christ humbled himself for us and, in obedience, accepted death, even death on a cross. Therefore God raised him to the heights and gave him the name which is above all other names.

Vel, in tono alio:

RESP. IV

C Hristus factus est pro nobis oboedi- ens usque ad mortem, mor-tem autem cru- cis. Propter quod De- us exaltá- vit il- lum et dedit il- li nomen, quod est super omne nomen.

Or, in another tone:

Christ humbled himself for us and, in obedience, accepted death, even death on a cross. Therefore God raised him to the heights and gave him the name which is above all other names.

CANTICUM EVANGELICUM — CHRISTUS LUMEN GENTIUM ET GLORIA ISRAEL

Gospel canticle — Christ is the light of the nations and the glory of Israel

Antiphonæ ad libitum ad canticum Nunc dimittis possunt sumi ex sequentibus, sed in cantu solum:

Antiphons can be taken as desired for the canticum Nunc dimittis from the following, but only in singing:

In dominicis vel tempore paschali:

On Sundays or in Easter time

ANT. III B.

V I-gi-lémus * omnes cum Chri-sto, semper cum timó- re acce-dámus ad Dóminum; qui a hic est le-o fortis qui surré-xit, et ipse vi- cit serpéntem antí-quum, alle-lú- ia. E u o u a e.

III B.

N unc dimíttis † servum tu-um, Dómi-ne, * secúndum verbum tu-um in pa-ce: Qui a vidérunt ócu-li me- i * sa-lu-tá-re tu-um, Quod pa-rásti * ante fá-ci-em ómni-um popu-lórum, Lumen ad reve-la-ti-ónem génti- um, * et gló-ri- am plebis tu-æ Isra-ël. Gló-ri- a Patri,

Ant. (translation) Let us all keep watch with Christ, and always go to the Lord with fear; for he is the strong lion who rose, and he has conquered the ancient serpent, alleluia.

At last, † all-powerful Master, you give leave to your servant to go in peace, according to your promise.

For my eyes have seen your salvation which you have prepared for all nations, the light to enlighten the Gentiles and give glory to Israel, your people.

Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit.

et Fí-li-o, * et Spi-rí-tu-i Sancto. Sicut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, * et in sæcu-la
sæcu-lórum. Amen.

*As it was in the beginning,
is now, and ever shall be,
world without end. Amen.*

ANT. III B.
V I-gi-lémus * omnes cum Chri-sto, semper cum timó-re acce-dámus ad Dóminum; qui-
a hic est le-o fortis qui surré-xit, et ipse vi-cit serpéntem antí-quum, alle-lú-ia. E u o u a e.

*Ant. (translation) Let us all keep watch with
Christ, and always go to the Lord with fear;
for he is the strong lion who rose, and he has
conquered the ancient serpent, alleluia.*

In feriis:

ANT. III B.
G Regem tu-um, * Dómi-ne, ne dé-se-ras, Pastor bone, qui dormí-re nescis sed semper
ví-gi-las. E u o u a e.

On weekdays:

*Ant. (translation) Never desert your flock, O
Lord, good Shepherd, who know not sleep, but
always keep watch.*

III B.
N Unc dimíttis ✠ servum tu-um, Dómi-ne, * secúndum verbum tu-um in pa-ce: Qui a-
vidérunt ócu-li me-i * sa-lu-tá-re tu-um, Quod pa-rásti * ante fá-ci-em ómni-um popu-lórum,
Lumen ad reve-la-ti-ónem génti-um, * et gló-ri-am plebis tu-æ Isra-ël. Gló-ri-a Patri,
et Fí-li-o, * et Spi-rí-tu-i Sancto. Sicut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, * et in sæcu-la
sæcu-lórum. Amen.

*At last, ✠ all-powerful Master,
you give leave to your servant
to go in peace, according to your promise.*

*For my eyes have seen your salvation
which you have prepared for all nations,
the light to enlighten the Gentiles
and give glory to Israel, your people.*

*Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning,
is now, and ever shall be,
world without end. Amen.*

ANT. III B.
G Regem tu-um, * Dómi-ne, ne dé-se-ras, Pastor bone, qui dormí-re nescis sed semper
ví-gi-las. E u o u a e.

*Ant. (translation) Never desert your flock, O
Lord, good Shepherd, who know not sleep, but
always keep watch.*

In feriis:

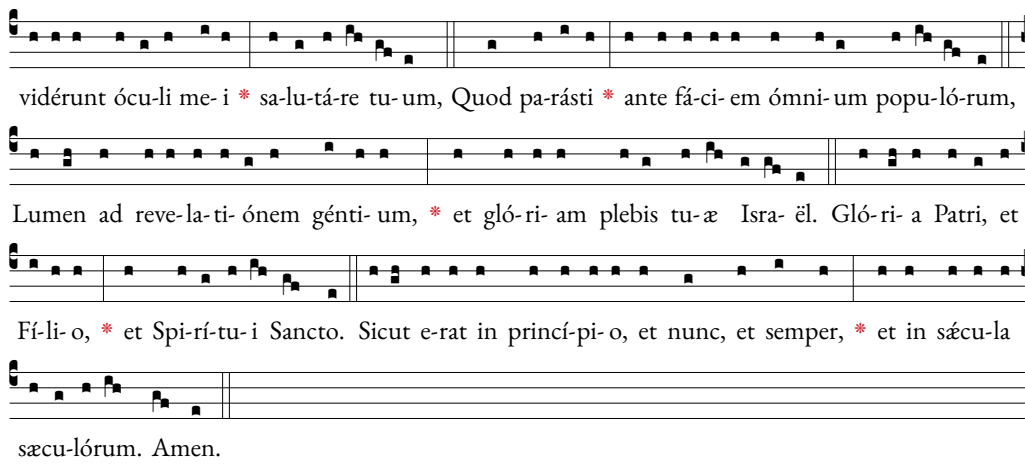
ANT. IV E.
L Ucem tu-am, * Dómi-ne, no-bis concéde, ut destrúctis córdi-um téne-bris pervení-re
póssimus ad lumen quod est Christus. E u o u a e.

On weekdays:

*Ant. (translation) O Lord, grant us your light,
that with the darkness of our hearts destroyed,
we may be able to come to the light which is
Christ.*

IV E.
N Unc dimíttis ✠ servum tu-um, Dómine, * secúndum verbum tu-um in pa-ce: Qui a-

*At last, ✠ all-powerful Master,
you give leave to your servant
to go in peace, according to your promise.*



vidérunt ócu-li me-i * sa-lu-tá-re tu-um, Quod pa-rásti * ante fá-ci-em ómni-um popu-ló-rum,
Lumen ad reve-la-ti-ónem génti-um, * et gló-ri-am plebis tu-æ Isra-ël. Gló-ri-a Patri, et
Fí-li-o, * et Spi-rí-tu-i Sancto. Sicut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, * et in sæcu-la
sæcu-lórum. Amen.

*For my eyes have seen your salvation
which you have prepared for all nations,
the light to enlighten the Gentiles
and give glory to Israel, your people.*

*Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning,
is now, and ever shall be,
world without end. Amen.*

ANT.
IV E.

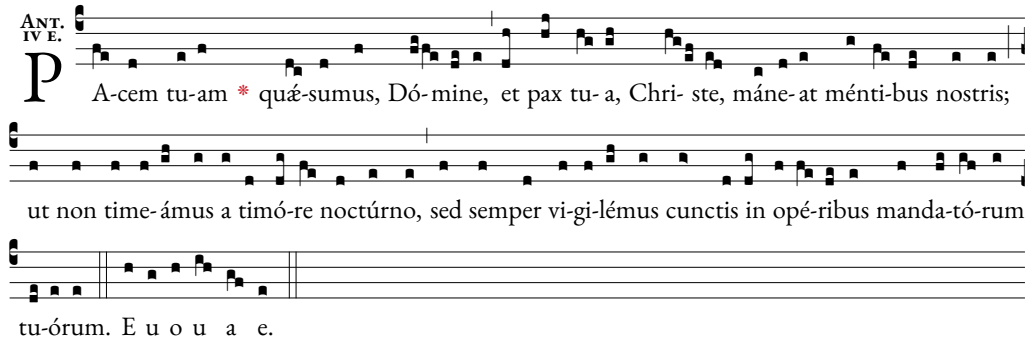


L Ucem tu-am, * Dómi-ne, no-bis concéde, ut destrúctis córdi-um téne-bris pervení-re
póssimus ad lumen quod est Christus. E u o u a e.

*Ant. (translation) O Lord, grant us your light,
that with the darkness of our hearts destroyed,
we may be able to come to the light which is
Christ.*

In feriis:

ANT.
IV E.

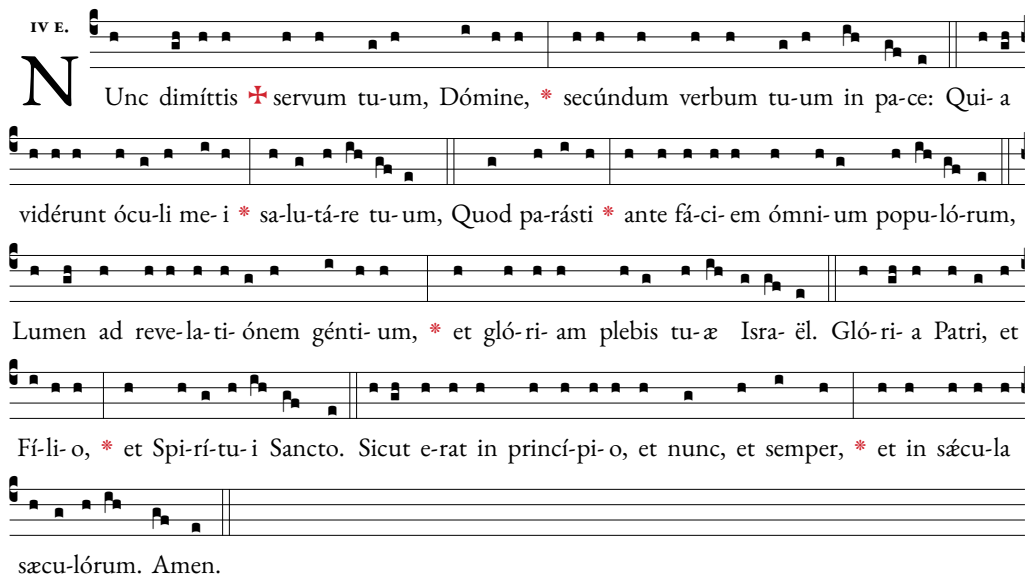


P A-cem tu-am * quæ-sumus, Dó-mine, et pax tu-a, Chri-ste, máne-at ménti-bus nostris;
ut non time-ámus a timó-re noctúrno, sed semper vi-gi-lémus cunctis in opé-ribus manda-tó-rum
tu-órum. E u o u a e.

On weekdays:

*Ant. (translation) We beseech your peace, O
Lord, and may your peace, O Christ, remain
in our spirits; that we may not fear the terror
of the night, but may we always keep watch in
all the works of your commandments.*

IV E.



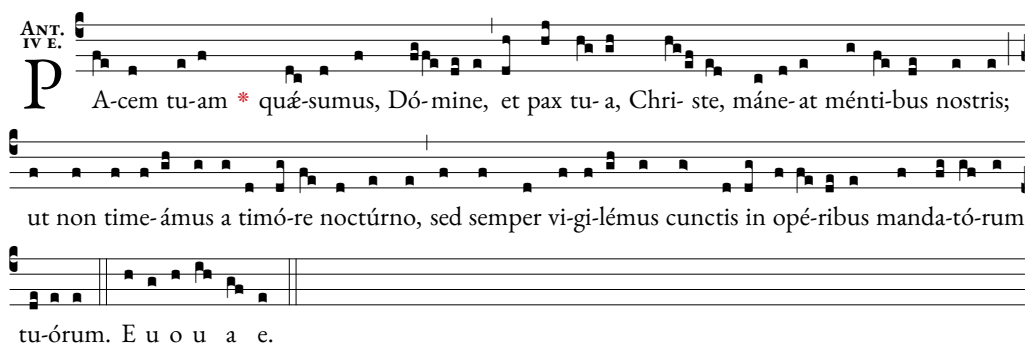
N Unc dimíttis ✠ servum tu-um, Dómine, * secúndum verbum tu-um in pa-ce: Qui-a
vidérunt ócu-li me-i * sa-lu-tá-re tu-um, Quod pa-rásti * ante fá-ci-em ómni-um popu-ló-rum,
Lumen ad reve-la-ti-ónem génti-um, * et gló-ri-am plebis tu-æ Isra-ël. Gló-ri-a Patri, et
Fí-li-o, * et Spi-rí-tu-i Sancto. Sicut e-rat in princí-pi-o, et nunc, et semper, * et in sæcu-la
sæcu-lórum. Amen.

*At last, ✠ all-powerful Master,
you give leave to your servant
to go in peace, according to your promise.*

*For my eyes have seen your salvation
which you have prepared for all nations,
the light to enlighten the Gentiles
and give glory to Israel, your people.*

*Glory be to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit.
As it was in the beginning,
is now, and ever shall be,
world without end. Amen.*

ANT.
IV E.



P A-cem tu-am * quæ-sumus, Dó-mine, et pax tu-a, Chri-ste, máne-at ménti-bus nostris;
ut non time-ámus a timó-re noctúrno, sed semper vi-gi-lémus cunctis in opé-ribus manda-tó-rum
tu-órum. E u o u a e.

*Ant. (translation) We beseech your peace, O
Lord, and may your peace, O Christ, remain
in our spirits; that we may not fear the terror
of the night, but may we always keep watch in
all the works of your commandments.*